

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MƐEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



UṬṬun n umseḍfer :.....
UṬṬun n usnay :.....

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.

TAYULT: TASNILSIT
TAFERNA: TASNILSIT
TAFERNA: TASNILSIT

ASENTEL:

**Tazrawt n umawal n yigalisen n tmaziyt deg
ugezdu n Tizi Wezzu**

Syur:
AMINI Samira
ATMIMOU Soraya

Amesnalay:
NAIT CHABANE Takfarinas

Aseqqamu n yimsekyaden:

Aselway : TABTI Rabah, MCB, DLCA, UMMTO.
Amesnalay : NAIT CHABANE Takfarinas, MAA, DLCA, UMMTO.
Amsekyad : CHEMAKH Said, MCB, DLCA, UMMTO.

Tagrawt :2021/ 2022.

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asnemmer

- ❖ *Deg tazwara, ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Mass “Takfarinas NAIT CHABANE” id yellan di lmendad n leqdic-nney si tazwara almi d taggara.*
- ❖ *Tanemmirt i useqqamu n yimsekyaden :Mass TABTI Rabah akked Mass CHEMAKH Said.*
- ❖ *Tanemmirt iwid yefkan afus n lemɛawna,iwakken ad yeddu leqdic-agi akken ilaq.*
- ❖ *Tanemmirt i yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziy,d yinelmaden,i yal wid yellan yer tama ntey segmi yebda leqdic-a armi yekfa.*

Abuddu

Ad buddey leqdic-agi I

- ❖ ***yimawlan-iwezizen Baba d Yemma,ad yesseyzef rebbi di leamur -nsen.
Eawenan-iyi aṭṭas .***

I watmaten-iw:

- ❖ ***Jugurtha d gma Mouloud d Missibsas.***

Iweletma

- ❖ ***LINDA Aezizu imi i d-iyi-taewend affus-iw ayfus .***

Ad hduyamahil-agidayen:

- ✓ ***I temdakkelt-iw Soraya,yid-s I cerkey leqdic-a d twacult-is.***
- ✓ ***I temdakkelt-iw cedhay aṭṭas Saliha.***
- ✓ ***I temdukkal-iw Nağet,Nissa,Katia,Karima.***
- ✓ ***I temdakkelt-iw Meriem.***
- ✓ ***Imdukkal-iw ad t-hduy diyen i Dğafar akked Beleid akked Mağid .***

_ SAMIRA _

Abuddu

Ad buddey leqdic-agi i yimawlan-iw ezizen Baba d Yemma ad yesseyzef rebbi di leamur nsen.

❖ *I watmaten-iw:*

Nordine d tmeɣtut-is Fazia,d warraw-is Yanis,Ilyas.

Youcef d tmeɣtut-is Hakima,d warraw-is Yacine,Alicia,Celine.

I gma ezizen fell-i Ferhat.

❖ *I yessetma:*

Dahbia d wergaz-is d warraw-is,Souhila d wargaz-is d warraw-is,Lila d wergaz-is d warraw-is,Samia d wergaz-is.

✓ *I wletmaRazika i yellan yidi yef teɣzi n leqdic-agi.*

❖ *I twacult-iw tis snat:*

Argaz-iw Mouhand i d-iyi-εawnen aṭas d warraw-iw ezizen Anis d Annaîs.

✓ *I yimɣaren-iw,alwes-iw Ali d tmeɣtut-is Dğawida.*

✓ *I temdakkelt-iw Samira i ilan yidi deg ahil-agi.*

✓ *I yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziy.*

 SORAYA

Ayawas

Tazwart tamatut	9
Aḥric amenzu: Aḥric n tezri: Annawen n usnulfu n umawal	14
Tazwart	14
I-1-Cwiṭ seg umezruy n tesnulfawalt di tmaziyt.....	14
I- 2-Tabadut n tesnulfawalt	15
I-3-Inawen n tesnulfawalt.....	16
I-4-Asnulfawal d wawal uzzig	21
I-5-Tawuri n tesnulfawalt	22
Tagrayt	23
Aḥric wis sin: Tasleḍet talyawit: Annawen n usnulfu n yigalisen	25
Tazwart	25
II-1-Tasnalya	25
Aḥric wis sin.....	39
II-2-Awalen imeftiyen	39
II-3-Areṭṭal	45
II-4-Tasebdut n tesleḍt n wawalen	46
Tagrayt	46
Taggrayt tamatut	48
Tiybula	
Timerna	
Agbur	

Tisegzal

M.M :Mulud MÈEMRI

« » :d awal id nessuqel

Atg : ar taggara

Md: d amedya

..... : ar taggara

1^{ut} :Tamezwarut/Tamenzut

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tamaziyt tet̄tef am̄diq ameqqran di Tefriqt n Ugafa tella di Lezzayer, Lmaruk, Tunes, Niđer, Mali, Muriṭaniya, d tmurt n Mađer.

Tutlayt tamaziyt d yiwet n tutlayt i yettnernin seg tallit yer tayed ; ger zik d tura ad naf temhaz s waṭas ladya mi tuyal d tutlayt tunṣibt deg useggas n 2016 di tmurt nney.

Tutlayt-agi tefka izuran deg waṭas n temnaḍin n ddunit;tesea amawal-ines,skud tettnerni yid-s umawal ayen yessawḍen yer unerni n tmeslayt-agi d ubeddel n umawal-ines.

Tutlayt n tmaziyt tesa aṭas n tantaliyin,syin yal tamurt yal tamurt ufraren-t-d deg-s am tmurt n Lmarruk tella trift ;Tcelhit d tmaziyt n waṭlas alemmas...Atg,di Libya d tayadamsit d tzennagit...Atg,di tmurt n Lezzayer,tella tcawit,tamzabit d tt-targit...Atg,d teqbaylit yer yiqbaykiyen;<<d tmeslayt n teqbaylit d tin ara d-yassen d tis snat (02) mebaed tcelhit s wazal n (05) semmus n lyaci deg useggas 2012.

Asentel n umahil-a d tazwart tasnalyant n tmawalt n yigalisen yellan deg wammud id newwi deg 107 n yigalisen yuran s tutlayt tamaziyt.

Asentel n umahil nney yerza tayult n tesnilest deg-s ad nezrew azal n tasnalya di tesnulfawalt.

Macaayen i ay-iceybendtusniwin i ikecmen deg unnar n tesnilest-a, deg-s ad naf tasnulfawalt; taneggarut-a tettak-ay-d tarrayin amek i d-yettili usnulfu n wawal.

Asnulfu amezwaru i yuyen am̄diq deg usnulfu d amawal n tmaziyt tatrart n Mulud M̄EMRI.

-Muḥend AT ̄EMRAN (1945-1954).

-Bussāud MUḤEND ĀERAB.

-Tasuqilt n tmarukit yef yizerfan n umdan (la traduction marocaine de la declaration universelle des droits de l'homme).

-Amawal n tjer̄rumt n Mulud M̄EMRI 1976 (Grammaire berbère).

-Tansiwalt n wanan n Beleid BUDRIS (Vocabulaire de l'education).

-Imezwura iyesserasen awalen imaynuten d wid i yesseqdacen ttawilat n r̄radyu d tilizri.

-Iymissen n tugniwin d waddal.Yas akka semarsen tutlayt maena yenna-d yiwen n umusnaw:tutlayt ur d-ireṭṭlen ara seg tutlayin nniḍen tettuneḥsab d tutlayt yemmden.

1-Afran n usentel

Nefren asentel n yigalisen imi asnulfu nsen d asnerni n temhazt n tutlayt n tamaziyt ladya amawal-is, anda ara d nefk tagnit i wammud nney i unezraf ara d-yerzun yur-neyad yissin ,ad yelmed tutlayt tamaziyt .

2-Asenked n tezrawt

Deg tezrawt-agi ad neg tasleđt n talya i wawalen yellan deg wammud nney«Igalisen n tmaziyt» i d nezrew d wamek i d yella usnulfu-nsen,d wacu n tarrayin i đefren akken ad snulfun awal amaynut? Ad nzer ma d awalen iređtalen ney d awalen i yellan yakan di tutlayt.

I wakken ad d-neg tazrawt i yerzan igalisen n tmaziyt, nefren-d kra n temnađin n Tizi-Wezzu, n3edda-d yef (06) n temnađin:

(Friha, Ieezzugen ,Meatqa, Timizart n Sidi Menşur, Tigzirt, Tamdint n Tizi wezzu).

3-Iswi n usentel

-Iswi n wahil nney d anadi yef tesleđt n talya n yigalisen yuran s tutlayt tamaziyt di Tizi wezzu,d wamek i d-nnulfan wawalen nni.

-Iwakken diyen ad nzer acu n tarrayin iđefren ilmend n usnulfu-agi ma d wid n taerabt ney d wid n tefransist.

-Iwakken diyen ad nzer ansi i d- yekka uzar d usalay n wawalen yettwasmersen deg umawal n yigalisen n tmaziyt.

4-Tamukrist

Asnulfu n umawal ilaq-as tarrayt-is tamezwarut,ilaq ad d-tafeđtayayemt n wawalen;tin i qerben yer unamek n wawal i tebyiđ ad d-ssuqel-đ;tin yer-s ilaq uđfar n wannawen n usnulfu n umawal.Day-netta deg tezrawt-a d sin yiberdan iyef ara neg anadi ;yef waya asteqsinney agejdan d wa:

-Amek i yettili usnulfu n wawalen imaynuten n tmaziyt?

-Acu-ten wannawen đefren imusnawen ilmend n usnulfu-agi?

5-Turdiwin

Akken ad d-nessiweđ ad d-nerr yef isteqsien nney ad nefk kkra n turdiwin deg wammud nney«tugniwin id nezrew n yigalisen yuran s tutlayt tamaziyt» ad naf tuget n wawalen d ismawen.

1-Izmer ad yili usnulfu n umawal di tmaziyt s uretṭal.

2-Izmer diyen ad yili s usuddem ney usuddes n wawalen.

3-Izmer ad yili s usemres n wawalen seg umawal n Mulud Mammeri “Amawal n tmaziyt tatrart”imi amawal-agi yur-s i tella tyayemt n tuget n wawalen imaynuten di tmaziyt.

6-Tasnarayt

Iwakken ad nezrew ammud-nney,neffey yer wennar,newwi-d azal n 107 n tugniwin n yigalisen yuran s tutlayt tamaziyt,di temnaḍin ara d-nebder:

-Tamdint n Tizi Wezzu:newwi-d 61 n tugniwin.

-Meatqa:20 n tugniwin.

-Timizar n Sidi Menşur: 4 n tugniwin.

-Friḥa: 5 n tugniwin.

-Iezzugen: 6 n tugniwin

-Tigzirt: 11n tugniwin

Iwakken amahil nney ad yeddu d yiwet n tarrayt nefreq tifyar n yigalissen i wakken ad d-nessufey ammud n wawalen, syin akin nexdem-asen tasleḍt.

Amahil-agi yebḍa yef sin n yihricen; amenzu d aḥric n tezri n wannawen n usnulfu n umawal,wis sin d aḥric n d tesleḍt talyawit n wannawen n usnulfu n yigalisen.

7-Asenked n temnaḍin

Tamdint n Tizi Wezzu : Tamdint n Tizi Wezzu tebeed yef usammer n Lezzayer s 100km.D tamdint tameqqrant akk di tmurt n leqbayel,tesea azal n 2.957.93km²,yezzi-as-d seg umalu Bumerdas ; seg usammer d Bgayet ; seg ugafa d ilel agrakal ma seg unzul d Bwira¹.

Friḥa:Tayiwant n Friḥa tezga-d deg usammer Tizi Wezzu;tebeed fell-as s wazal n 31km;tebeed s 7km yef umalu n Iezzugen;day tebeed s wazal n 32km seg tama n wenzul yef Uẓeffun.Tezga-as-d seg ugafa tyiwant n Uyrib;seg usammer d Iezzugen;seg umalu d Tizi Wezzu;ma yella seg unzul d tayiwant n Meqlae.²

¹<https://fr.wikipedia.org>.

² ibid

Tazwart tamatut

Iezzugen:Tezga-d deg ubrid ayelnaw uṭṭun wis 12,qqaren-as dayen abrid n leybayel;abrid-a icud gar Bgayet d Tizi Wezzu ;Tezga-d ger n Tizi Wezzu akked Ieekkuren.

Yezzi-as-d seg ugafa tɣiwant n uyrib;seg usammer d tayiwant n Ieekkuren;seg unzul d Şwamee akked Ifiya;ma seg umalu d tayiwant n Freḥa³

Meatqa:Tebæed yef Tizi Wezzu yef yidis unzul/amalu azal n 20km. Yef yidis ugafa tqubel-itt-id Tiritin;seg unzul d Buyni ;yef yidis n usammer d At Zmenzer d temdint n Tizi Wezzu;ma yella yef yidis n umalu teqqubel-itt-id Ein Zawiya akked At Yeḥia Mussa;tayiwant n Meatqa tebda di 2008 yef 57 n tuddar;gar –asent taddart Iceriyeen (taddart ideg id negmer ammud ntey) Meatqa tesæa azal n 32.121 n yimezday;tesæa azal n 45.29km² di tnezzi,tesæa azal n 709 hab./km².⁴

Tigzirt:D tayiwant n lwilaya n Tizi Wezzu,tezga-d gar kraḍ n temnaḍin,yer umalu d Delles ittekkine yer ugezdu n Bumerdas;yer usammer d Azeffun;seg unzul d Mizrana;ma yella yer ugafa d ilel agrakal.⁵

Timizart:Tettwassen s yisem n Tmizar n Sidi Menşur,tezga-d di lwilaya n Tizi Wezzu,tezga-d yef 50km n usammer n Tizi Wezzu,yer umalu d Bujimaε;yer ugafa d iflissen,yer usammer d ayrib;yer unzul n umalu d At Wagnun,yer unzul usammer d Friḥa⁶.

³ ibid

⁴ ibid

⁵ ibid

⁶ ibid

Aḥric amenzu

Aḥric n tezri: Annawen n usnulfu n umawal

Tazwart

Tessemras tutlayt n tmaziyt kra n ttawilat i usnarni n umawal-ines. Asnulfu n wawalen d yiwen gar ttawilat issemrasen imnadiyen d imesnulfuyen; iswi-n sen ad yemmed unamek n tutlayt akked usnarni ines.

I-1-Cwiṭ seg umezruy n tesnulfawalt di tmaziyt

Tasnulfawalt d talalit n umeslay, tedda-d d tlalit n tutlayt, imi ulac awal i d-ibanen am «wawal amaynut». Armi d taggara n yiseggasen n 1960, iwakken ufan-d tazwara n tikli tamatut tuqeidt d tesnulfawalt.

Yenna-d BERKALIA « *La néologie en tant que pratique langagière, sans doute née avec la naissance de la langue, elle-même, puisque un mot n'est autre qu'un «néologisme» qui a réussi. Cependant, il faut attendre la fin des années soixante, pour trouver le début de la relance généralisée, organisé de la néologie dans les pays les plus industrialisés, et le début du rôle de cataliseur de la néologie dans les pays pré industrialisés, qui se sont engagés sur la voie de l'aménagement linguistique et terminologique, passée à l'étape de l'indépendance politique* ». ¹

Tasnulfawalt tella di timawit acku ur tt-urin ara, yef waya yella-d waṭas n lexṣaṣ n wawalen di tutlayt, yef waya wid iqedcen yef tutlayt snulfayen-d awalen imaynuten i wakken ad yummen lexṣaṣ yellan deg umawal n tutlayt.

Di tmaziyt, tasnulfawalt tebda-d deg yiseggasen n 1946 d asawen, aladya di tmura n tmazya ad naf llan wigad iqedcen yef tutlayt tayemmat am Mouloud MAËMRE, d Muħend Uyidir At ËAMARA d wiyad...

Awalen imaynuten banen-d i tikkelt tamezwarut di ccna n teqbaylit tigreylanin (chanté berbéro-mondialistes) syur kra n yilmezzen imeynasen n tmaziyt, gar tezlatin-agi « **Kker a mmi-s umaziy** ».

Tutlayt tamaziyt werjin tessawed ad teg iswi i useqdec n wawalen-is deg uħric n tnegla d tussna, ur teksib ara imawalen s tutlayt tamaziyt ara tt-yesnarnin, ladya deg uħric n tujjya d tdamsa. Armi d iseggasen n 70 ; imusnawen arran lwelha-n sen yer usnulfu n wawalen imaynuten akken ad snernin amawal n tmaziyt gar-asen :

-Deg uħric n tsekla, d Ben MUħEMED i d amenzu i yesxedmen awalen imaynuten di leqdic-is.

¹ BERKALIA ; Lexique de linguistique français-anglais-berbère ; Ed ; L'Harmattan ; 2007 ; P15.

-Di tezlatin n yinažuren am Ferhat MHENNI, Lwennas MAËTUB, Lwennas AYT MENGELLAT

-Tira n wungalen am: Emer MEZDAD, Saëid SAËDI, Alic RACID.

-Tajarrumt n tmaziyt 1976, yesea azal n 180 n wawalen imaynuten, rnu yer-s Amawal n tmaziyt tartar n Mulud MËEMRI

-Amawal n Ddin di 1998 n Kamel NAYT ZERRAD

-Tasnulfawalt n l'Académie Berbère s tmaziyt di Lpari.

-Asuqel n lmasiħ yer teqbaylit di tmurt n Fransa di 1991.

-Amawal n Trakalt di 1990, TWATIS.

-Awalen imaynuten deg wayen yerzan: aħric uselmed n yiħerbazen, rradu, tilizri.

I-2-Tabadut n tesnulfawalt

Aħas n tezrawin yettwaxedmen yef tesnulfawalt; ad naf leqdic n kra seg-sen:

Yenna-d **DUBOIS J** ; «*Le néologisme est une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé ; et qui n'était pas réalisée antérieurement* »²

«*Tasnulfawalt d awalen imaynuten i d-snulfuyen yemnadiyen, zemmren ad ilin d awalen id suddmen seg umawal aqdim ney d asnulfu n tayunin timawalin s uđfar n yilugan d tulluyin iwatan deg unagraw n umawal*»[Nessuqel-it-id]

Ula d **GUILBERT L** ; yenna-d «*La néologie lexicale se définit par la possibilité de création de nouvelles unités lexicales, en vertu des règles de production incluses dans le système lexical* »³

«*Tasnulfawalt n umawal nezmer ad tt-id nesbadu s usnulfu n tayunin n umawal timaynutin s useqeed n yilugan n usnulfu i ikečmen di lqaleb n wawal* ».[Nessuqel-it-id]

Yenna-d **HADDAD S**; deg tezrawt i yexdem «*Tasnulfawlt tebđa yef sin:*

A-Asnulfu yemmden: awal amaynut ama di talya ama deg umawal.

B-Asnulfu ur yemmiden ara: d asnulfu n unamek amaynut i wawal yellan yakan »⁴

² DUBOIS.J ET AL ; Dictionnaire de langue et des sciences du langage ; Ed ; Larousse ; Paris ; 1994 ; P322.

³ GUILBERT.L ; La créativité lexicale, Larousse ; Paris ; 1975 ; P31.

⁴ HADDAD.S ; Néologie et communication, le cas du journal télévisé kabyle, Mémoire de Magister ; Tizi-Ouzou ; 2005 ; P08.

I-3-Inawen n tesnulfawalt

Tuget n yimusnawen n tmaziyt i iqeddacen deg uḥric n tesnilest d tesnulfawalt yef kraḍ n yihricen:

I-3-1-Tasnulfawalt n talɣa

D asuley n wawalen imaynuten iwakken ad d-nnulfunt tayunin timaynutin, aṭas n yikalaten i yellan di tutlayt i yessenfalayen tasnulfawalt n talɣa i d-ibanen di tjeṛṛumt n tmaziyt am uzwir d wuḍfir.

→ **Azwir:** Yettili-d ilmend n usnulfu n wawalen imaynuten s tmerna n uwṣil zdat n wawalen, azwir «ar» d yiwen gar yezwiren yettuqten di tmaziyt, yesnulfat-id M.MAMMERE.

→ **Uḍfir:** uḍfiren ur ttuqten ara nessemgared-iten akked uzwir; yettili-d s tmerna n uwṣil deffir n wawal.

Tasnulfawalt n talɣa tettili-d dayen s:

1-Usuddem (la dérivation).

2-Asuddes (la composition).

3-Areṭṭal (l'emprunt interne).

I-3-1-1-Asuddem (la dérivation)

A-Asuddem n tjeṛṛumt

Yettili s tmerna yiwṣilen i tṣayemt; nezmer ad t-id-nessuddem seg umyag, seg yisem, ney s tmerna n yiwṣilen.

Yenna-d **HADDADOU M A** ; « Elle appartient à la grammaire, c'est une donnée de la synchronie, plus productive »⁵

B-Asuddem n tyara

Yettili-d s tmerna n yiwṣilen n tyara i tṣayemt; ney yezmer ad yili s wallus n tergalin.

Yenna-d **CHAKER S** ; « Cette procédure de dérivation concerne tous les lexèmes (verbaux, nominaux) et augmente par le jeu de la dérivation la masse du lexique en général et celle du vocabulaire en particulier »⁶

⁵ HADDADOU Mohand Akli ; Le guide de la langue et culture berbère ; P241.

⁶ HADDADOU Mohand Akli; ibid; P241.

I-3-1- 2-Asuddes (la composition)

D asdukkel n sin n wawalen ney ugar, ara d-yefken awal amaynut, s unamek amaynut, yesea sin wannawen:

-Asuddem s usenteđ n yiferdisen.

-Asuddem s usdukkel n yiferdisen.

Yenna-d R.KAHLUCHE : « *C'est au niveau du lexique que les langues subissent une grande influence des autres langues, du fait de son lieu directe avec l'évolution technique, intellectuelle, économique, et sociale d'une communauté* »⁷

I-3-1-3-Tasnulfawalt s uretđal

Awal aretđal, d awal ara d-tawi tutlayt si tutlayt nniđen taberranit i wakken yal tayawsa ad t-seu isem-ines, ad tt-tessekcem yer unagraw n tutlayt ines.

Awal aberrani ara d-ikecmen deg unagraw nniđen asnilsi yettunehsab d awal amaynut, yettuwal d aferdis ger yiferdisen nniđen n umawal n tutlayt i t-id-iredlen.

Aretđal n teqbaylit yekka-d s tutlayt tafransist d tutlayt taerabt, tugett n yimerđilen kkan-d seg tefransist imi awalen-agi seean assay d tyawsiwin tatararin , ssexdamen-ten atas , di yal amkan, am uyerbaz , tadbelt...Ma d wid id d-yekkan si taerabt llan akk deg yiħricen n ttrebga, dđin, tasertit...

Deg umedyā agi id d-nekkes seg wammud nney awal «**Tajebbant**» (cimetiēre) d awal id d-yekkan si tutlayt n taerabt i ttmeslayen di lezzayer «**الجزيرة**».

Deg umedyā wis sin awal «**Timeqbert**» (cimetiēre)

Timeqbert (tm)/timeqberť (tm); timq^wbrin (te)/lemqaber/lemqubar//cimetiēre.

Awal-agi d awal aberrani id yekkan si tutlayt taerabt seg wawal«**الزير**», yekcem di tutlayt-nney yettunehsab d aferdis gar yiferdisen n tutlayt-nney.

I-3-2-Tasnulfawalt tasnamkayt

Anaw-agi n tesnulfawalt d ayen yarzan tagetnamka n yisem, yesnulfuy-d anamek amaynut i yisem, yessekcam-d ismawen imaynuten ara yettffen amkan n yismawen yellan yakan.

⁷ KAHLUCHE Rabah ; « L'emprunt et son incidence sur les structures de la langue, le cas du berbère (kabyile) et de français » ; P12.

Yenna-d M.A.HADDADOU: «*Tutlayt-agi ur tezmir ara ad d-sulay tayunin iwakken ad d-terr yef wayen ḥwaḡen wid yettmeslayen. Maca yettuḥettem fell-as ad tsali leḥsab n yinumak n tayunin yellan yakan. Xas akken di tesulfawalt n tmaziyt tatrart, leḥsab n yismawen yesean aṭas n yinumak ad yeqqim drus maḍi*»⁸

I-3-2-1-Tumnayt (la métaphore)

D timerna n unamek amaynut i yisem yesean anamek yakan, isem-nni ad yesɛu assay n userwes d unamek amaynut i d-as-nera.

I-3-2-2-Takenwa (la synonymie)

D awalen yesean yiwen n unamek, ttemcabin deg unamek ;maca ad ilin mgaraden di talya. Yenna-d J.DUBOIS : « *Sont synonymes des mots de même sens, ou approximativement de même sens de formes différentes* »⁹

I-3-2-3-Tanmegla (L'opposition)

D assay gar sin n wawalen yemgaraden ama deg talya ama deg unamek.

Yenna-d LEHMANN A.; akked MARTINET A.; akked BERTHET F.M., : « *Les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire et comme tels, ils paraissent opposés aux synonymes* »¹⁰

Yenna-d J.DUBOIS : « *Les antonymes sont des unités dont les sens sont opposés* »¹¹

I-3-2-4-Talulya (l'homonymie)

D assay yellan gar sin neɣ ugar n wawalen ;talya-n sen d yiwet, anamek-n sen yemgarad, maca yezmer ad yili yiwen d isem, wayeḍ d tanzeɣt.

D inumak yettemcabin di talya maca mgaraden deg unamek.

Yenna-d LEHMANN A et BERTHET M F ; « *Sont des signes distinct en ceci que leur forme est identique et que leur signifie est différent* »¹²

⁸ BERKAI, A ; Lexique de linguistique, (français-anglais-berbère) ; Ed ; 2007 ; P229.

⁹ DUBOIS.J ET AL ; Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ; Ed ; Larousse ; Paris ; 1994 ; P465.

¹⁰ A.LEHMANN et M.F.BERTHET ; Introduction à la lexicologie : sémantique et morphologique ; Ed ;Nathan ; Paris ; 1998 ; P81.

¹¹ DUBOIS.J ET AL ; op, cit ; P40.

¹² A.LEHMANN et M.F.BERTHET ; ibid ; P82.

I-3-2-5-Amerwas (la métaphore)

D akenni n tyawsa yer tayed.yebna yef umcabi gar n snat n tyawsiwin.

Yenna-d LEHMANN A et BERTHET M F ; « *La métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite* »

I-3-2-6-Aneflisem (la métonymie)

Aneflisem d asemmi n tyawsa s tyawsa nniđen yesean assay gar-asant.

Yenna-d HADDADOU M A ; « *La métonymie consiste à utiliser un terme pour désigner un autre auquel il est lié un rapport d'appartenance ou de contiguïté* »

« *Aneflisem d aseqdec n wawalen iwakken ad d-nessebgen awal nniđen, ttemcabin, ney sean kra I ten-icerken* »

I-3-2-7-Tagetnamka (la polysémie)

D awal uddis seg-s « taget»... «namka», lmeena-as tuget n unamek, tettili-d mi ara yili wawal yesea atas n yinumak, anecta yettban-d mi ara nesseqdec awal-agi deg teqbaylit; tezmer ad tili tumyigt ney d tarumyigt;tesea azal meqqar deg tutlayt.

Md : Tinetlin, timenzit, timeqbert.(seg wammud nney).

I-3-2-8-Tungisemt (métonymie)

Tungisemt d yiwet n tewsit deg tegnatin n uyanib.D assay yellan gar yisem akked yisem iwumi semman.

« *La métonymie est une figure de rhétorique consistant à désigner un objet ou une notion par un terme autre que celui qu'il faudrait, les deux termes ou notions étant liés par une relation de cause à effet* »¹³

I-3-2-9-Taynamka (la monosémie)

Mi ara yili wawal isea kan yiwen n unamek.

Yenna-d GERMAIN-C et LEBLANC R ; « *On parle de monosémie lorsque un mot à un signifiant et un seul signifié* »¹⁴

¹³ DUBOIS.J ET AL ; op, cit ; P302 -303.

¹⁴ GERMAIN-C ; et LEBLANC R ; Introduction à la linguistique générale ; Pp.33-34.

I-3-3-Arwas (le calque)

D asemres n wawalen imaynuten akked tsuqilt n awal s wawal i d-yettawin tumant n urwas asnilsi....

Yenna-d **AZIRI B** « *Le calque qui consiste à combiner des mots berbères le plus souvent des néologismes sur des modèles morphosyntaxique et sémantique étrangères pour former des syntagmes figés ou libres et un procédé de création auquel recouvrent abondamment les journalistes berbérophones soit pour former de nouveaux mots, soit pour attribuer de nouveaux sens à des mots usuels, par références à une langue étrangère, le plus souvent le français* »¹⁵

I-3-3-1-Arwas asnilsi

D awal aretṭal i d-yettwasuqqen si tutlayt nniḍen.

Yenna-d **GUIRAND Pierre** ; « *Le calque consiste à former des mots ou des expositions en combinant les formes indigènes à un modèle étranger* »¹⁶

a-Inawen n urwas asnilsi

1-Arwas asnamkan(le calque sémantique)

D asuqel n unamek i yellan di tutlayt taberranit yer tutlayt-nney s wawalen ineqliyen n tutlayt.

Yenna-d **NICOLAS Christian** « *C'est le processus de transfert de signification d'une langue « A » à une langue « B » et aussi le résultat de ce transfert* »¹⁷

2-Arwas asnalṭay (le calque morphologique)

Yettban-d mi ara d-nessuṭal awal s wawal.

Yenna-d **AZIRI B** ; « *Ce type de calque consiste dans la conception et la formation de mots nouveaux par dérivation par composition ou par affectation d'un signifié nouveau à un déjà existant dans la langue cible* »¹⁸

3-Arwas aseddasan(le calque syntaxique)

Arwas aseddasan ; yettili-d deg tefyar deg wawalen uddisen, d asileṭ n tenfalit n teseddast s tutlayt nniḍen tafransist ney taerabt yer teqbaylit.

Inad AZIRI B ; « Il consiste dans la transposition de la structure syntaxique d'un syntagme libre ou d'une suite figée d'une langue source vers la langue cible. On forme ainsi un mot

¹⁵ AZIRI, B ; Néologisme et calque dans les médias amazighs ; Ed ; HCA ; 2009 ; P173.

¹⁶ AZIRI.B; Ibid; P74.

¹⁷ AZIRI.B; Ibid, P74.

¹⁸AZIRI.B; Ibid; P76.

Composé, une expression ou même une phrase avec des mots de la langue cible sur le model syntaxique de la langue source »¹⁹

4-Arwas s usenfali (le calque d'expression)

D tasuqilt ixeddmen imenfaliyen, yettbeddil anamek di tutlayt-nney, ttawint-id akken yella di tutlayin tiberraniyin (Taerabt, Tafransist).

5-Arwas n umawal d unamek (le calque lexico-sémantique)

D asemres n kra n wawalen id yekkan si taerabt ney si tefransist, maca mači deg umkan nsen, mači d anamek nsen s teqbaylit.

« Certaines constructions généralement lexicales sont traduites mot à mot de l'arabe ou de français sans prendre en considération les possibilités d'utilisation de la langue amazighe comme « s waṭas » ou « s tuget » ; « acimi ala » ou « ayyer ala » qui sont employés respectivement dans le sens de « bi katra » et « pourquoi pas »²⁰

I-4-Asnulfawal d wawal uzzig

Deg tesniremt llan sin wannawen n tesnulfawalt tamawalant, asnulfu deg tutlayin timezdiyin, akked usnulfu deg tutlayin tazzagin, tafelwit-a teskan-d amgired yellan gar-asen :

Yenna-d **ACHAB R**:²¹

¹⁹ AZIRI.B Ibid ; P75.

²⁰ CHEMAKH S, Oussalem M O, SALHI M A ; Stage de formation en langue amazighe au profit desjournalistes de chaîne 2 ; Alger ; 2007 ; P8.

²¹ ACHAB R ; La néologie lexicale berbère 1945-1995 ; Edition PEETRS ; PARIS-LOUVIN ; 1996.

Néologie	Néonymie
<ul style="list-style-type: none"> -La néologie est spontanée. -Le néologisme appartient à la langue commune. -La durée du son état néologique est langue avant de passer dans l'usage ou de disparaître. -Sa datation est le plus souvent hypothétique. 	<ul style="list-style-type: none"> -La création répond toujours à un besoin de communication bien exprimé. -La néonymie appartient à une langue de spécialité. -La durée de son néonymie est en général réduite avant de passer dans l'usage. -Sa datation est souvent très précise

Asnulfawal	Néonymie
<ul style="list-style-type: none"> -Asnulfu yella-d ilmend n wayen ḥwaḡen imutlayen. -Awal amaynut d ayla n tutlayt timezdit. -Tallit-is tamaynut yezzifet uqbel asemres-ines ney adiruh. -Azem-is d amsurdu (hypotétique) 	<ul style="list-style-type: none"> -Asnulfu yettili-d ilmend n taywalt. -D ayla n tutlayt tuzzigt -Tallit-is tamaynut mezziyet uqbel asemres-is. -Azemz-is s umata d usdid (présis).

[Nessuqel-it-id]

Asnulfu n wawal ilaq ad yeddu d tutlayt, ilaq dayen ad d-iban amzun d taywalt, yarna ad iqader aseggem n tutlayt ; ilugan agi ad ay-d-seknen acu ilaq ad iqader umesnulfu deg uḥric agi n usnulfu :

- Ilaq ad iqader ilugan n tutlayt iwakken ad yekcem di tutlayt mebla ma iḥus-as win yettmeslayen d awal aberrani.
- Awal amaynut ilaq ad yili fessus, ur ilaq ara ad yaf umutalay ugur deg ususru ines.
- Ilaq ad yili d awal ḥwaḡen imutlayen yakan deg tutlayt-nsen.
- Awal ilaq ad yettwaqbel iwakken ad yili useqdec ines di tutlayt.

I-5-Tawuri n tesnulfawalt

Asnulfu n wawalen ur d-yelli ara kan akka, imi uqbel assumer-nsen, ad xedmen fell-asen tagnit tussnant iwakken ad ten sqedcen di tudert nsen.

Yenna-d **HADDADOU M A** «*Amussu n usnulfawal di tmaziyt ad eddin yef usenqed syur n tagmit tussnant, mačči iwakken kan ad snulfun awalen imaynuten*»²²

- Gar twuriwin-a ad nebder:

I-5-1-Asnulfu amawalan

D asnulfu n tayunin timawalin timaynutin, d ayen ara yarren awal amaynut yezmer ad yesnerni tutlayt, dayen iwakken ad yemmed yilem yellan deg umawal.

Yenna-d **ACHAB R** ; «*Traduire des réalités nouvelles, trouver de nouvelles unites lexicales pour rendre des notions nouvelles en faisant appel de façon prioritaire...* »²³

²²HADDADOU.M.A ; Défense et illustration de la langue berbère ; Ed Inas ; Alger ; 2002 ; P35.

²³ ACHAB R ; La néologie lexicale berbère 1945-1995 ; Ed peeters ; Paris-louvin ; 1996 ; P80.

I- 5-2-Asenqes n yimerḍilen

Tawuri-agi tedha-d deg usenqes n yimerḍilen iberraniyen i ikecmen deg uẓar n tutlayt tamaziyt. Yenna-d ACHAB R ; « *Le travail de création néologique ne vise pas seulement à exprimer des notions nouvelles, il vise également à remplacer des emprunts à la langue arabe...* »²⁴

I-5-3-Tawuri n cbaḥa

Yerza-d aḥric n tzuri, imi inazuren sexdamen awalen imaynuten, ayen irenun cbaḥa d unamek i yisefra-nsen.

Yenna-d ACHAB R ; « *Les néologisme remplace aussi une fonction expressive et esthétique, ...* »²⁵

I-5-4-Tawuri tamtasnalsit

Tettili-d ilmend n usnurni n tutlayt, ara yefken azal i tmetti, tettaga-d abrid gar tantaliyin n yiwet n tmeslayt, i wakken ad t-ddukkel tmuyli tasnalsit.

Yenna-d ACHAB.R « *Les néologismes remplissent aussi une fonction sociolinguistique, en ce qu'ils contribuent généralement à reconnaître l'intérêt pour la langue et à rivaliser celle-ci aux yeux de ses propres locuteurs et aux yeux des autres .Dans le cas du berbère, langue éclatée en plusieurs parlers, le travail de néologie lexicale peut contribuer aussi à jeter des passerelles entre les différentes aires dialectales, à recoudre le tissu linguistique, à résorber les écarts et à favoriser les convergences.* »²⁶

Tagrayt

Di tegrayt n uḥric amenzu negra-d d akken deg usnulfu n wawal, imesnulfuyen seqdacen s waṭas awalen iretṭalen n taerabt d tefransist, maca d iretṭalen n taerabt i yettuqten s waṭas;dayen asnulfu n wawal yesdukkel akk tusniwin ara nessemres deg uḥric wis sin n tesleḍt.

²⁴ ACHAB R ; Ibid; P81.

²⁵ ACHAB R ; Op, cit ; P82.

²⁶ ACHAB.R ; Ibid ; P83.

Ahric wis sin

**Taslevet talyawit: Annawenn usnulfu n
yigalisen**

Tazwart

Deg uħric-agi wis sin ad d-nwali tasleđt n talya n umawal n yigalisen yuran s tutlayt Tamaziyt yellan deg wammud id nejmeε di tizi-wezzu, ad neeređ ad s-neg tasleđt, dayen ad s-nefk tibadutin n wawalen igejdanen i yesεan assay d usentel n umahil-a.

II-1-Tasnalya

Tasnalya d yiwen n uħric i d-yufraren deg tesnilest, d tussna izerwen talya n wawal d wamek yebna.

Yenna-d **LEHMANN A akked BERTHET F M** ;«*La morphologie lexicale étudie l'organisation formelle du lexique : elle analyse la structure des mots et les relations de forme et de sens qui existe entre eux*»¹

«*Tasnalya d tamawalt tezrew aseqeεd alyan n umawal ; tşelled tayessa n wawalen akked wassayen n talya d unamek yellan gar-asen.*»²[Nessuqel-it-id]

Yenna-d G.MOUNIN deg usegzawal-is n tesnilest:

G.MOUNIN : « *Une étude des formes sous lesquelles se présentent les mots dans une langue...* »³

«*D tazrawt n talyiwin anda yella usissen n wawlen deg tutlayt...*»⁴[Nessuqel-it-id]

II-1-1-Tasnalya tamawalant

Awal di tmaziyt yebna yef użar ayen iwumi neqqar ul n tefyirt, d usalay.

II-1-2-Isem

II-1-2-1-Tabadut n yisem

Yenna-d M.MAMMERY:

«*Isem d awal id yemmalen amdan ney tayawsa, yezmer ad yili d amalay, d unti d asuf, dasget, d ilelli, ney d amaruz*»⁵

¹ A.LEHMANN et F. MARTIN BERTHET; Lexicologie sémantique ; Paris ; 2013 ; Ed ; Armand Colin . ;P13.

² A.LEHMANN et F. MARTIN BERTHET ; Ibid; P13.

³ MOUNIN.G ;Dictionnaire de la linguistique ; Paris ; 1979 ; Ed ; Quadriage .

⁴G .MOUNIN ; Ibid, P124.

⁵ MAMMERY Mouloud ; Grammaire du Berbère(Kabyle) ; Ed Bouchée ; Alger ; 1990 ; P21.

II-1-2-2-Talya n yisem

«Tettili-d talya n yisem s usdukkel gar użar d usalay akked tmitar n yisem(tawsit, amđan, addad)»

II-1-2-3-Tawsit n yisem

D taggayt tajerrumant i yessemgaraden amalay Ƴef wunti.

Yenna-d J.DUBOIS«*Il se forme g n ralement sur le masculin par la pr fixation et la suffixation de....*»

«D taggayt tajerrumant yersen Ƴef unebđi n yismawen deg tayunt tanisemt, s twuri n kra n tferkin tilyawiyin i d-yettbinen s temselyut tanisemt»⁶[Nessuqel-it-id]

Tawsit di tmaziyt tebđa Ƴef sin (amalay/unti)

1-Amalay: Isem amalay ibeddu s umata s yiwet gar tiyra-agi timenza: a, i, u.

2-Unti: Tebna talya ines sumata Ƴef yisem amalay umi nrennu uzwir akked tteggayt n “T”.

Amalay	Unti
Iyrem	<u>T</u> iyremt
Amatu	<u>T</u> amatut

❖ **TM:**Imedyaten seg wammud nney

❖ **Tamawt**

Yella umalay ur nesei ara unti, akken yella diyen wunti ur nesei ara amalay.

II-1-2-4-Amđan n yisem

Isem di tmaziyt, yes a sin n yemđanen(asuf/asget), asuf yemmal-d yiwet n tyawsa, ma d asget yemmal-d snat n ugar n tyawsiwin.

Asuf	Asget
Tazeqqa	Tizeywa
Taddart	Tudrin

❖ **Tamawt:** Imedyaten seg wammud nney.

⁶ K.NAIT ZERRAD ; Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), 1, Talyiwin ; 1995 ; ENAG ; p45.

II-1-2-5-Addad n yisem

Isem di tmaziyt yesea sin n waddaden (addad ilelli/addad amaruz)

Yenna-d Moussa IMARAZENNE « *L'opposition est l'un des spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leur morphologie : L'état libre et d'annexion* »⁷

a-Addad ilelli

Deg waddad ilelli isem yettyima s talya ines tanašlit, tiyri tamenzut ines ur tettbeddil ara mi ara yili weħd-s di tefyirt ney ur yeqqin ara yer yisem nniđen di tefyirt.

Yenna-d S.CHAKER « *L'état libre est la forme utilisée dans les emplois hors syntaxe* »⁸
« *Addad ilelli d tayessa yettwasemrasen deg tagnatin berra i tseddast* » [Nessuqel-it-id].

b-Addad amaruz

Mi ara yili yisem yurez yer wayen i t-id-yezwaren, addad amaruz n yisem yettaleḡ s ubeddel n teyri tamezwarut ney s uyelluy-is, akken id yettili dayen s tmerna n uzgenayri(w/y).

Yenna-d K.NAIT ZERRAD: « *Isem yettuḡal yer waddad amaruz mi ara tili deffir-stenzayt* »⁹

II-1-3-Azar

Azar d adda argalan n wawal, yesea anamek agejdan i d-yettyamen mi ara ttwakksen akk iferdissen icudden yer tjerrumt d teyra.

Azar d tagrumma n tergalin, agraw n wawlen yettemyilin deg unamek.

Tirgalin n uzar ttemsedfarent i wakken ad d-fkent anamek. **Md:DLS.ḠRS.ZGN...**

Tamlilt n uzar deg-s yettili unamek. **Md:ZDḠ...azday-tamezduyt-azday...**

Yenna-d J.DUBOIS : « *La racine est donc une forme abstraite qui connaît des réalisations diverses....En linguistique sémitique, la racine est une suite de trois consonnes, ou trinitaire liée à une notion déterminée et qui est complétée de voyelles donne la base des mots* »¹⁰

Yenna-d S.CHAKER : « *Morphologiquement, le nom berbère est défini comme l'association d'une racine lexicale et d'un schème nominal et d'une marque obligatoire* »¹¹

⁷ IMARAZENE.M ; Manuel de syntaxe berbère ; Ed HCA ; 2007 ; P11.

⁸ CHAKER.S; Op, cit; P189.

⁹ NAIT ZERRAD.K ;Op.cit ;P63.

¹⁰ DUBOIS.J ; Dictionnaire linguistique et des sciences du langage ; Larousse ; 1990 ; P395.

¹¹ CHAKER.S ; Dictionnaire linguistique berbère ; op, cit ;1991 ; P34.

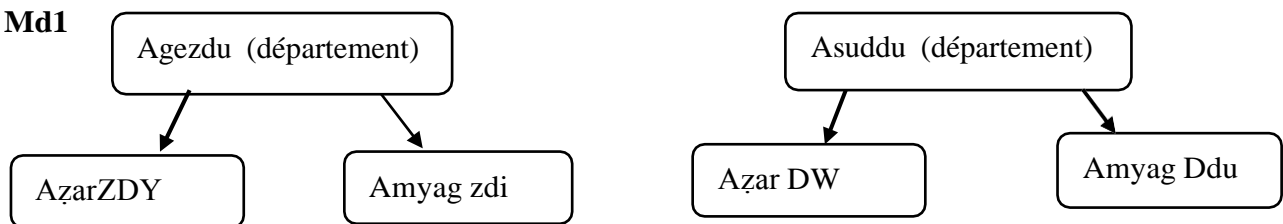
II-1-3-1-Tiwsatin n użar

- Ażar bu yiwet n tergalit.
- Ażar bu snat n tergalin.
- Ażar bu krađ n tergalin.
- Ażar bu ukuz n tergalin.
- Ażar bu semmus n tergalin.

❖ Tamawt

Deg kra n yimediyaten-agi, ad naf awalen yezdi-ten unamek maca ażar nsen ur yelli d yiwen, akken diyen llan wawalen yesdukkel-itn unamek akked użar.

Md1



Tanđawit **Agezdu** (département) deg uzenziy amenzu, ażar-is **ZDY**, ara d-yefken amyag **Zdi** s ubeddel n **Y** n użar yer teyrı **I**.

Deg umawal n HADDADOU.M.A « Dictionnaire des racines berbère communes »¹² :

Ezdi : « unir, joindre, rassembler, être uni, s'unir, reconnaître, p.ext, vivre dans l'in division »

Tanđawit **Asuddu** (département), ażar-is **DW**, ara d-yeffken amyag **Ddu** , anamek-is yella deg umawal n Miloud TAIFI« Dictionnaire Tamaziyt-Français »¹³ :

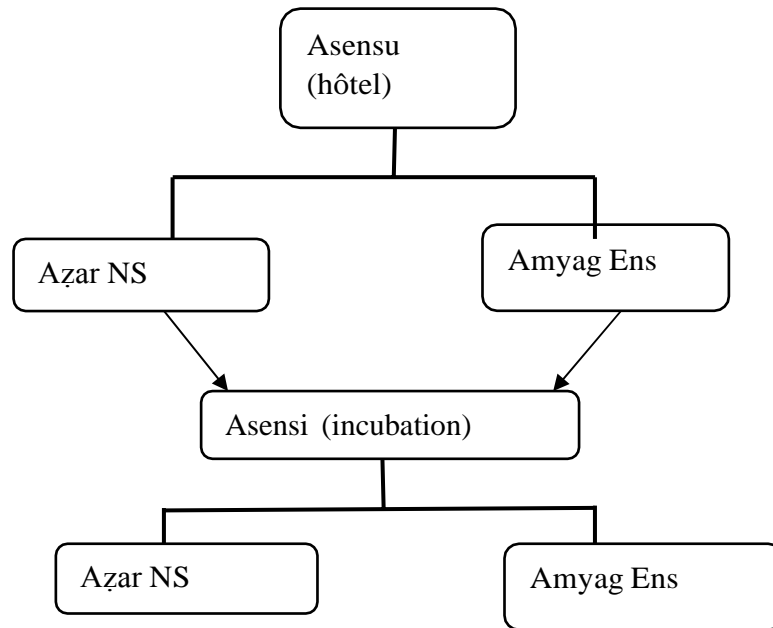
Ddu : « ddiy, teddu, ur ddiy : « aller, s'en aller, partir, marcher »

Tanđawit **Agezdu** akked tanđawit **Asuddu** yesdukkel-itent unamek maca ażar-nsent mači d yiwen.

¹² HADDADOU. M .A ; Dictionnaire des racines berbères communes ;H.C.A ; 2006/2007 ; P227.

¹³TAIFI Miloud ; Dictionnaire tamazight-Français (parlers du maroc central) ;l'Harmattan-awal ;P51.

❖ Md 2 :



Tanḍawit **Asensu** i d-newwi di temnaḍt n Tegzirt « Asensu n Tmazya », aẓar-is **NS**, ara d-yeffken amyag **Ens**.

Anamek-is nekkes-it-id seg umawal n HADDADOU.M.A «Dictionnaire des racines berbère communes»¹⁴:

Ens : «passer la nuit»

Ssens : « faire passer la nuit »

Asensi, pl, isensiten : « endroit où on passe la nuit »(Maroc central)

Deg umawal n J.M.DALLET « Dictionnaire kabyle-français »¹⁵(parlers des At Mangellat) :

Ens, yetnussu, tansawt, lembat : « passer la nuit »

Ssens : « faire passer la nuit »

Deg umawal n Miloud TAIFI «Dictionnaire Tamaziyt-Français»¹⁶(parlers du Maroc central) :

Ens :nsiy, nensa/ness, ur nensi : « passer la nuit »

Asensi : « endroit où l'on passe la nuit »

Tanḍawit **Asensi** i d-newwi deg Uẓru n Ṭhur, « Asensi n Uẓru n Ṭhur », d yiwet n tfaska i xeddmn deg umkan-agi, xeddmn lwaæda, ttawin lexwan, ttussun dinna alamma yuli-d şbaḥ, yef waya i as-fkan isem-agi.

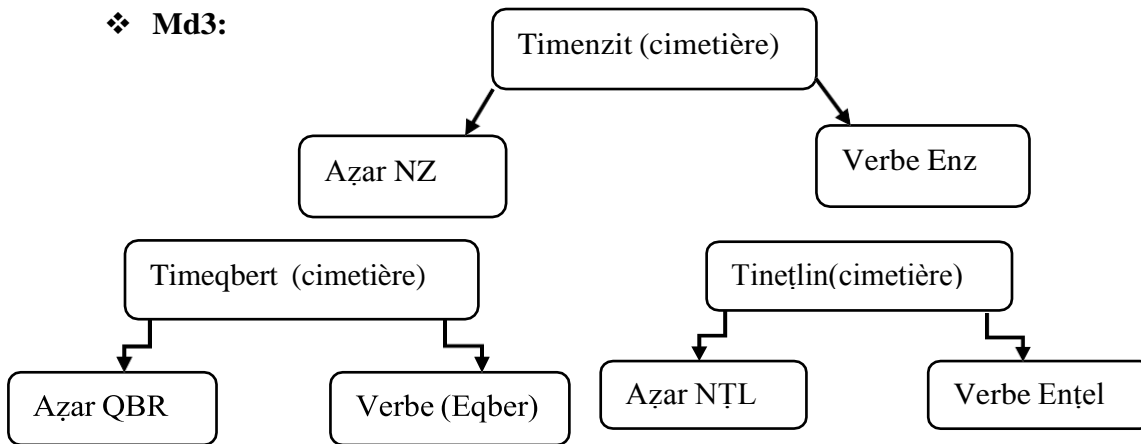
Tanḍawit **Asensu** akked tanḍawit **Asensi** yesdukkel-iten unamek akked uẓar.

¹⁴ HADDADOU.M.A; op .cit;Pp 148-149.

¹⁵DALLET.J.M ; Dictionnaire kabyle-français ;SELAFF ; Paris ;1928 ; Pp575-576.

¹⁶TAIFI Miloud ;Op.cit;P.

❖ Md3:



Tanđawit «**Tineṭlin**» ažar-is «**NṬL**», ara d-yefken amyag «**enṭel**»anamek –is nufa-t deg umawal n J.M; DALLET¹⁷ .

Entel: enbel, inettelyettendal, ur yenṭil.

Tanṭelt, enṭil, anenṭul, anṭal // enterer, inumer

Yessdukel-it unamek akked tenđawit «timeqbert», «taerabt»

«**القبر**», «**المقبيرة**»

»Ma yellaDTanđawit «Timenzit», ažar-is «NZ», ara d-yefken amyag «ENZ» , id d-newwi di temnađt n Meatqa «Timenzit n yimeyrassen», nufa anamek-is deg umawal n J.M.DALLET¹⁸: Yettnuzu / Yettmuz, yenza,

enziy, ur yenzi – tunzin, azenzi, Lbie.

enz : « être vendu, mis en vente »

Akked umawal n HADDADOU.M.A¹⁹:

Enz « être vendu peut être trahi »

zzenz : « vendre p, ext, trahi dénoncer »

Anamek n tenđawit-agi «**Timenzit**»nezmer ad t-neḥseb am wakken imeyrassen-agi seblen iman nsen ilmend n tmurt nsen, nezmer diyen ad t-nḥseb, am wakken d iedawen i ten-yezzenzen, daymi i d-ylin d imeyrassen deg umkan ideg i ten-neṭlen, yef waya i as-fkan isem-agi i umkan-nni.

¹⁷DALLET .J .M; Op.cit; P582.

¹⁸DALLET .J .M; Ibid; P590.

¹⁹ HADDADOU.M.A; op .cit; pP152.

II-1-4-Asalay

Asalay d akatar alyaway yebna s teyra d tergalin yesean idgan ideg keččment tergalin n uzar. Tamlellit-ines, yessenfalay-d timezri.

«*Di tesnilest, i tutlayin sexdamen abjad amedya(taebirt;taerabt)*»

Asalay semman-as afeġgag, d aħric I yettsemmiden awal yer tama n uzar;yesean agraw n tyara irenun yer tama n tergalin n uzar iwakken ad yalay wawal.

II-1-5-Amawal

Amawal d lsas iyef tebna tmeslayt, d ayen yessemras iwakken ad yegzu kra n wawalen ur yeftin ara ney ur yessin ara.Imi yer MOUNIN G; «*amawal d tagrumma n tayunin ney n wawalen iyef tebna tutlayt di yal tallit deg umezruy*»²⁰

Deg uħric agi ad nexdem tasleđt i kra n wawalen id yeddane deg umawal n yigalisen id newwi deg unnar, nekkas-iten-id seg yimawalen-a:

-Dictionnaire des racines berbères communes ;HADDADOU M A.

-Dictionnaire Kabyle-Français DALLET J M ; Parler des At MANGELLAT ALGERIE.

-Amawal n tmaziyt tatrart n Mouloud MAMMERI.

II-1-6-Tifelwiyin n tesleđt n umawal n yigalisen

Tafelwit tebda yef semmus n tgejda deg-s ad naf:

1-Tigejdit 1^{UT} : d awal

2-Tigejdit tis snat:d asaalay

3-Tigejdit tis krađ : d azar

4-Tigejdit tis ukuz : d anamek n wawal id nekkas seg umawal.

²⁰.MOUNIN.G; Op.cit; P89.

II-1-6-1-Tafelwit tamezwarut

Ayen id nekkes seg umawal«Dictionnaire des racines berbères communes» n HADDADOU

MA :

Awal	Asalay	Ažar	Anamek
Tusniwin(science)	Tuc ₁ c ₂ iwin	SN	Tssna : « connaître, savoir, s'y connaître »tamusni, pl, timusniwin.
Tnezzut (comerciales)	Tc ₁ c ₂ ut	NZ	Zzenz « vendre, p.ext.trahir, dénoncer »
Tgemmi (patrimoine)	Tc ₁ c ₂ i	GM	Tigemmi pl.tisegmawin « terrain de culture, maison(arch)
Tuyalin(retour)	Tuc ₁ ac ₂ in	QL	Uyal, eqq°el « devenir, se trouver dans un état après un changement, repartir, retourner, recommencer, ssuyal «faire revenir, faire passer pour, ramener »tuyalin plssg « fait devenir, de devenir, retour, métamorphose »
Wakkal (terre)	Wac ₁ ac ₂	KL	Akkal « terre, sol, terrain, propriété foncière »
Tazeqqa(salle)	Tac ₁ c ₂	ZQ	Tazeqqa pl, (tizeywa) « pièce, chambre de la maison traditionnelle »
Azal(valeur)	Ac ₁ ac ₂	ZL	Azal « valeur marchande ou morale »
Amagger(rencontre)	Ac ₁ ac ₂ c ₃	MGR	Amagger « action d'aller à la rencontre de, cérémonie de réception du printemps (cueillette de plantes et de rites de purification)
Usejji(soin)	Usc ₁ i	J/JY	Ejji « guérir »tujya « guérison »
Taddart(village)	Tac ₁ ac ₂ t	DR	Taddart.pl, tudrin, tuddar « villagep, ext, Assemblée »Taddart(taderwin)tiyedrin= Maison, habitation, demeure, foyer.
Tafat (lumière)	Tac ₁ at	FW	Tafat « lumière, clarté »
Tassifh « tassift »(ruisseau)	Tac ₁ c ₂ t	SF	Tasift, pl, tisafin : « ruisseau »
Tazidhant « tazidant »(sucré)	Tac ₁ ic ₂ ant	ZD	Izid « être doux, avoir un gout sucré, p.ext « être agréable »zzized « adoucir, donner un gout sucré, agréable, ressentir comme doux, agréable,

			tizeđ « douceur, caractère de ce qui sucre, agréable »azıdan pl izıdanen « doux, sucré, agréable »tazıdan, pl, tizıdanin, imizid, pl, imizıdan, ms ;fém timizdeđ, pl, timizdatin
Tirni(front)	Tic ₁ c ₂ i	RN	Tirni « portion de travail agricole, file d'ouvriers travaillant de front »
Tamezduyt (résidence)	Tamc ₁ c ₂ uc ₃ t	ZDY	Ezdey « habiter, résider, loger »amezday.pl, imezdayen « habitant, résident, locataire »fém tamezdayt, pl, timezdayin, tamezduyt, pl, timezduyin « habitation, logement » tamezduyt, pl, timezduyin ms.
Amenzu(premier)	Amc ₁ c ₂ u	NZW	Amenzu, pl, imenza « qui vient en premier (enfant, animal, récolte), premier
Tafsut (printemps)	Tac ₁ c ₂ ut	FSW	Efsu « être fleuri, éclore (fleurs, bourgeons), s'épanouir » Ssefsu « faire éclore »tafsut, sgspl « printemps »
Isufar (ingrédients)	Ic ₁ uc ₂ ac ₃	SFR	Isufar, isafaren « ingrédients, produit, drogue, Médicaments »
Taberkant (noir)	Tac ₁ c ₂ c ₃ ant	BRK	Ibrik, « être noir »ssebrek « noircir »Aberkan, pl, Iberkanen, « noir, noiraudde teint foncé », fem taberkant, pl tiberkanin, imsibrik, pl imsibriken « brun »fem timsibrikt, pl rimsibrikin.
AmejJay (médecin)	Amc ₁ ac ₂	J/JY	Ejji « guérir »tujjya « guirisson »
Tagula (nourriture)	Tac ₁ c ₂ a	GL	Tag ^o ella, tagulla « aliment à base de farine, pain, p.ext nourriture »
Wezru (rocher)	Wc ₁ c ₂ u	ZR	Azru, pl, izra « rocher, piéce, caillou »
Asuddu (département)	Asuc ₁ u	DW	Eddu « aller, marcher, aller avec »sseddu « faire fonctionner »aseddu sgspl « fait de faire marcher, de faire fonctionner... »
Iyil (bras)	Ic ₁ ic ₂	YL	Iyil, pl, iyallen « bras, coudée, p.ext force, violence »tiyalyin « petite coline, monticule »

Tissirt (moulin)	Ti <u>c</u> ₁ c ₂ t	SR	Tassirt, pl, tisyar « meule, moulin »p.ext dent molaire »
Thalwith « talwit »(calme)	Tac ₁ c ₂ it	LW	Talwit, sgspl « détente, soulagement, retour au calme, à la sant »
Aseqqamu(conseil)	Asc ₁ ac ₂ u	QM	Aseqqamu, pl, isequma « ensemble de convives autour d'un plat »taseqqamut, pl, tiseqquma « ms, hanches, fesses »tayma, pl, taywin « cuisses »
Tudrin (villages)	Tuc ₁ c ₂ in	DR	Taddart, pl, tudrin, tuddar « village, p.ext, assemblée »
Zeddigen(propre)	C ₁ <u>c</u> ₂ ic ₃ en	ZDG	Izdig « être pur, être propre » ssizdeg, zzizdeg « rendre propre, purifier, trier, vanner, se faire propre » azedgan, pl, izedganen « propre, pur » Fém tazedgant, pl, tizedganin, amezdudgan, pl, Imezdudgan « très propre, très pur » fém tamezdudgant, pl, timezdudgatin ; timzizdegt, pl, timzizdag « filtre, passoire »
Arraz(prix)	Ac ₁ ac ₂	RZ	Arraz, arrazen, plssg « dons de Dieu, récompence divine, mérite auprès de Dieu »
Tazemmurt(olivier)	Tac ₁ <u>c</u> ₂ uc ₃ t	ZMR	Azemmur, n.coll. « Olivier greffé, olives »tazemmurt, pl, tizemrin « Olivier greffé»
Amsujjay (hospitalier)	Amsuc ₁ ac ₂	J/JY	Ejji « guirir »tujya « guirison »
Asegnaf (hopital)	Asc ₁ c ₂ ac ₃	GNF	Sgunfu « se reposer, reprendre son souffle » asgunfu « repos »

II-1-6-2-Tafelwit tis snat

Ayen i d-nekkes seg «umawal n tmaziyt tatrart»n Mouloud MAMMERI.

Awal	Asalay	Ażar	Anamek
Agezdu(département)	Ac ₁ c ₂ c ₃ u	GZD	Agezdu: (igezda)department
Yedles (culture)	Yc ₁ c ₂ c ₃	DLS	Idles(idelsan)culture
Ameyrad (univers)	Amc ₁ c ₂ ac ₃	YRD	Ameyrad (imeyraden)univers
Annag(étage)	Ac ₁ ac ₂	NG	Etage (v.niveau)annag, innagen
Uselway(président)	Uc ₁ c ₂ c ₃ ac ₄	SLWY	Aselway(iselwayen) « président »
Aselkam(exécutif)	Asc ₁ c ₂ ac ₃	LKM	Aselkam(iselkamen)exécutant Aselkam(adabu)exécutif(pouvoir)
Ayella(chef)	Ac ₁ c ₂ a	YL	Ayella(iyallaten)chef
Amaris(employé)	Ac ₁ ac ₂ ic ₃	MRS	Amaris(imuras)employé
Amezlu(service)	Ac ₁ c ₂ c ₃ u	MZL	Amezlu(imezla)service(administratif)
Tgemmi(patrimoine)	Tc ₁ c ₂ i	GM	Tigemmi(tigemmiyin)patrimoine
Tasunđa(ordre)	Tasuc ₁ c ₂ a	ND	Tasunđa(tisunđiwin), asendeh
Tamarayt(secrétariat)	Tamac ₁ ac ₂ t	RY	Tamarayt ; secrétariat
Amatu(général)	Ac ₁ ac ₂ u	MT	Amatu(imuta)général
Walzaz(marchés)	Wac ₁ c ₂ ac ₃	LZ	Alzaz (alzazen) merchandise
Usiley(formation)	Usic ₁ c ₂	Ly	Siley (issaley), issalay, asiley)améliorer Asiley : formation Siley(ur issaley, issalay, asiley) former (F.F)
Weylad(rue)	Wc ₁ c ₂ ac ₃	YLD	Aylad(iyladen)Rue
Taslagant(règlement)	Tasc ₁ ac ₂ ant	LG	Aslagan(islaganen)règlement
Tiybula(ressource)	Tic ₁ c ₂ uc ₃ a	YBL	Taybula(tiybula), takbelt(tikeblin)resource
Taydemt(justice)	Tac ₁ c ₂ c ₃ t	YDM	Taydemt(tiyedmin)justice
Wakkal(terre)	Wac ₁ ac ₂	KL	Tiferkit n wakal(croute, terrestre)
Takarđa	Tac ₁ ac ₂ c ₃ a	KRD	Takarđa(tikardiwin)carte
Waddad(état)	Wac ₁ ac ₂	D	Addad:état, situation
Ayarim(cevil)	Ac ₁ ac ₂ ic ₃	YRM	Ayarim(iyarimen)civil
Tesfarka(gestion)	Tc ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ a	SFRK	Sefrek(ur issefrok, issefrak, asefrok)gérer Asefrok(gestion)
Yidles(culture)	Yic ₁ c ₂ c ₃	DLS	Idles(idelsan)culture

Tiyremt	Tic ₁ c ₂ c ₃ t	YRM	Tiyremt(tiyermin)château
Tamaynut(nouvelle)	Tac ₁ ac ₂ c ₃ ut	MYN	Amaynut(imaynuten)nouveau Amaynut(neuf(adj))
Adeg(lieu)	Ac ₁ c ₂	DG	Adeg, asemme(isemmlen)ansa ;lieu Adeg, addad ;position
Tidaf(garde)	Tic ₁ ac ₂	DF	Tidaf(n, f, pl)garde
Amezgun(théâtre)	Amc ₁ c ₂ uc ₃	ZGN	Amezgun(imezgunen)théâtre
Tafaska(festival)	Tac ₁ ac ₂ c ₃ a	FSK	Tafaska(tifaskiwin)festival
Inemlayen(socialistes)	Inc ₁ c ₂ ac ₃ en	MLY	Anemlay(inemlayen)socialiste
Umzel(loisirs)	Uc ₁ c ₂ c ₃	MZL	Amzel(imezlan)loisir Tamzelt(opération)
Tasdawant (universitaire)	Tasc ₁ ac ₂ ant	DW	Asdawan : universitaire
Tilelli(liberté)	Tic ₁ c ₂ i	LY	Tilelli(tilella)liberté
Asensu(hôtel)	Asc ₁ c ₂ u	NSW	Asensu(isensa)hôtel
Tasekla(littérature)	Tasc ₁ c ₂ a	KLW	Tasekla(tisekliwin)littérature Tasekla : littérature (écrite)
Taftist(plage)	Tac ₁ c ₂ ic ₃ t	FTS	Taftist(tiftisin)plage
Adlis(livre)	Ac ₁ c ₂ ic ₃	DLS	Adlis(idlisen)livre
Aseqqamu(conseil)	Asc ₁ ac ₂ u	QM	Aseqqamu(iseqquma)conseil
Ayerfan(populaire)	Ac ₁ c ₂ c ₂ an	YRF	Ayerfan : populaire (qui appartient au peuple)
Arraz(prix)	Ac ₁ ac ₂	RZ	Arraz(arrazen)prix, récompence
Ahil(programme)	Ac ₁ ic ₂	HL	Ahil(ihallen)programme
Tazrigt(édition)	Tac ₁ c ₂ ic ₃ t	ZRG	Tazrigt(tizriğin) édition
Tadbelt (administration)	Tac ₁ c ₂ c ₃ t	DBL	Tadbelt, tideblin : administration
Tizgi(forêt)	Tic ₁ c ₂ i	ZG	Tizgi : forêt
Tigejdit(colone)	Tic ₁ c ₂ c ₃ it	GJD	Tagejdit, (tagejda), anebdad, colonne

II-1-6-3-Tafelwit tis krađ

Ayen id nekkes seg umawal «Dictionnaire kabyle-français»n J-M.DALLET :

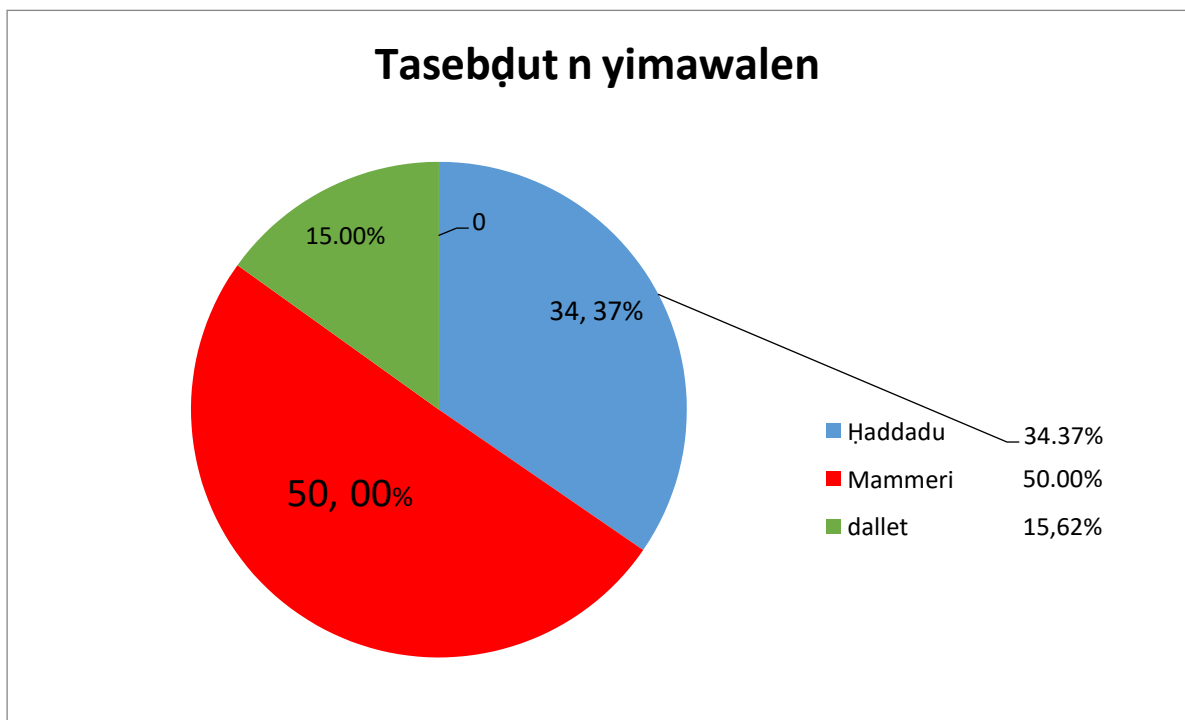
Awal	Asalay	Azar	Anamek
Tuyalin(retour)	Tuc ₁ ac ₂ in	QL	Qq ^w el//Devenir, revenir, v.uyal, y l .
Akkal(terre)	Ac ₁ c ₂ ac ₃	Kl	Akal(wa) ;s.pl.F.π, 787, akâl, pays. //Terre(élément, matière).Sol.Bien, propriété eoncière.
Tazeqqa(salle)	Tac ₁ c ₂ a	ZQ	Tazeqqa //Maison en maçonnerie ;v.zyw.
Usejji(soin)	Usc ₁ i	J/JY	Ejji ;F, IV, 1941, ezzi, cf.Destaing, 148, jji, guérir.
Taddart(village)	Tac ₁ c ₂ ac ₃ t	DR	Taddart (ta) ;tudrin, tuddar, // village.
Taberkant(noir)	Tac ₁ c ₂ c ₃ ant	BRK	Aberkan, adj.iberkanen ;taberkant, tiberkanin// noir.noiraud;teint foncé, basané.
Tagula (nourriture)	Tac ₁ uc ₂ a	GL	Tag ^w ella/tagulla(tg) ;pl, F.I.426, tagella //Nourriture(généralement à base de farine de céréales).
Wezru(rocher)	Wc ₁ c ₂ u	ZR	Azru(we) ;Destaing, F.IV, 1988, azerou, muraille rocheuse. Izra(ye)//rocher//Pierre(au sg, :matière première). pierre, caillou.
Iyil(coude)	Ic ₁ ic ₂	YL	Iyil(yi);F.IV, 1719, ařil, iyallen(i)//coudée, longueur de l'avant-bras.
Ddem(prend)	C ₁ c ₂	DM	Ddem yettaddam/yettaddam/iteddem ; ur yeddim-tuddma//prendre.
Eğğ(laisse)	C ₁	Ĝ	
Tineřlin(enterrer)	Tic ₁ c ₂ c ₃ in	NřL	Enřel ; F.III, 1165, enbel, enřel-ineřřel/yettentařl ;ur yentařil-tantařel, enntřil, anentařul, anřal, etc//Enterrer, inhumer, et pass.
Zeddigen(propre)	C ₁ c ₂ ic ₃ n	ZDG	Izdig ;vb, de qual. Yettizdig ; yuzdag-tuzdagin//Etre pur, débarrassé d'impuretés ou d'éléments hétérogènes.Etre propre.

Tazemmurt (oliver)	Tac ₁ C ₂ uc ₃ t	ZMR	Tazemmurt (tz) ; tizemmrin/ tizemrin(tz) // Olivier greffé.
Asegnaf(hopital)	Asc ₁ C ₂ ac ₃	GNF	Sgunfu ;F, I, 461 gounfou, yesgunfuy- asgunfu//se reposer.

Tamawt

Deg tesleđt n umawal n Tezrawt nney , nexdem anadi yef unamek n umawal n yigalisen, di krađ n yimawalen n tmaziyt , tuget n wawalen nufa-ten deg umawal n MULUD Mæemmeri « Amawal n tmaziyt tatrart s wazal n 50% , sakin d awal nħaddadu muħend akli s wazal n 34, 37% , akked umawal n DALLET jean Marie s wazal n 15, 62% .

II-1-6-4-Tasebđut n yimawalen



Tamawt

S wakka nzemer ad niniD akken d amawal n MÆEMRI i seqdacen s wađtasimusnawen deg usnulfu n umawal n yigalisen n tmaziyt.

Aḥric wis sin

II-2-Awalen imeftiyen

II-2-1-Isem imefti

yebḍa yef sin n wanawen, asuddes d usuddem.

Isemawen imeftiyen i yellan deg wammud-agi ssawḍen ugar 47 n wawalen

II-2-1-1-Ismawen uddisen

a-Asuddes:d asenṭeḍ n sin ney ugar n wawalen, seg-s yetteffey-d wawal amaynut.

Yenna-d HADDADOU M A ;« *Bien qu'elle joue un rôle moins important que la dérivation, la composition est largement attestée en berbère* »²¹

Yenna-d Moussa IMARAZENE M ; « *La composition est l'un des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation...Il existe, en berbère, deux types de composés par lexicalisation* »²²

b-Annawen n usuddes

Nezmer ad naf sin n leṣnaf n usuddes di tmaziyt am wakken id-yenna HADDADOU M A ; deg tezrawt ines:«*amezwaru d asuddes s usenṭeḍ n yiferdisen(juxtaposition)wis sin d asuddes s usdukkel n yiferdisen(lexicalisatin)*»²³

1-Asuddes s usenṭeḍ n wawalen

Mi ara nessenṭeḍ sin n wawalen, ttbanen-d amzun d yiwen wawal.Awalen uddisen deg wanaw-agi usuddes ur seïn ara ayen i ten-iqqnen, meḥsub ur d-keččem ara tenzeyt«n»gar tayunin n wawal addis.

Imedyaten seg tezrawt ntey

- Uzeḡrillas(azeḡrillas) → azḡr(zḡer-amyag-)+Illas(tillas)
- Tasenselkimt → Tusna+Aselkim(ordinateur)

²¹ HADDADOU.M.A ; Le guide de la culture berbère ; Ed Paris-Méditerranée ; 2000 ; P246.

²² IMARAZENE.M ; Manuel de syntaxe berbère ; Ed HCA ; 2007 ; P37.

²³HADDADOU.M.A ; Structure lexicale et signification en berbère(kabyle), these 3^{ème} cycle en linguistique ; université province ;1985 ;P160.

2-Asuddes mebla asentęđ n wawalen

Talya-agi tesdukkel sin ney ugar n wawalen. Asdukkel n wawalen-agi s tenzeyt <<n>>, maca deg ususu ur d-t-ttban ara, akken yezmer dayen ad yaley s usdukkel n sin wawalen melba ma tekka gar-asen tenzeyt.

❖ Imedyaten seg tezrawt nney

➤ Isem+n+isem:

- Tidiwt n tujjya
- Taxxamt n waman
- Zin n teteqbaylit
- Tizira N'şbeħ
- Timenzit n yimeyrassen
- Tissirt n uzemmur
- Lğamee n taddart
- Tajebbant n taddart
- Tameyra n uzemmur
- Agezdu n tmaziyt
- Aselkam n tasunda
- Tanezraft n tyiwant
- Amezlu n tizraf
- Anezraf n tyiwant
- Taxibat n tasenselkimt
- Tazeqqa n uswiwel
- Tazeqqa n tiđaf
- Tayiwant n Tizi Wezzu
- Amejjay n iyarsiwen
- Agezdu n taerabt
- Taħanut n yiceqduren
- Nwal n wumyit
- Zin n tsedda

➤ Isem+n+isem+n+isem

- Agezdu n tusniwin n tdamsa
- Agezdu n tusniwin n tnezzut

- Anaray n uselway n tyiwant
- Amezlu n walzaz n uzayez
- Anarayn tiftarin n tyiwant
- Agezdu n tusniwin n tesfarka
- Asensi n wezru n ṭhur
- Tinetlin n imeyrassen n Məatqa
 - **Isem+n+isem+isem**
- Amezlu n tkarḍa tazunyidt
- Axxam n yidles Mulud MƏEMRI
- Tayara n zzit uzemmur
- Ahil n tmeyra tzemmurt
- Tirni n iyallen inemlayan
 - **Isem+n+amyag**
- Amagger n tefsut
 - **Isem+n+isem+isem n umdan**
- Axxam n yidles Mulud MƏEMRI
- Ulmis n usiley asdari n KERRAD Racid”Tizi-Ouzzou
- Tafaska n umezgun arḡab BUḤEMDUN-Məatqa
- Ayerbaz alemmas n umeyras Əamur Aəmer-Ayrib
- Ayerbaz amenzu ameyras Kesiri Moḡand Saeid
- Ayerbaz alemmas Ḥmed Zaydat
- Tazeqqa n usejji n umeyras Ḳars Umusa Rabeḡ
- Ayerbaz amenzu bw atmaten imeyrassen Ait Moḡammed
- Ayerbaz amenzu n umeyras Amirouche Kaci
- Ayerbaz alemmas Amatwi Muḡammed
 - **Isem+isem**
- Ameyrad inelmaden
- Ayella amaris
- Tamarayt amatu
- Adeg atiknik
- Amezgun afsawan

- Thaxxamt laɛlam
- Taddart Ieezzugen
- Asehbiber ayarim
- Iğadermiyen uyelnaw
- Ayrum azidan
- Taftist farɛun
- Asensu tmazya
- Tazeqqa lejdud
- Iyil teqđbin
- Arraz amenzu
- Tizi wezzu
- Ayerbaz amenzu
 - **Isem+isem+n+isem n wadeg**
- Ansuf yiswen ar tyiwant n TIZI WEZZU
- Rrekba ar tighremt tamaynut
- Rrekba ar Meduħa
- Tazeqqa n usejji Icerqiyen
- Ansuf yiswen ar taddart Icerqiyen
- Tineṭlin n imeyrassen n MĚATQA
- Tamkerđit n taddart n iyil n teqđibin

II-2-1-2-Ismawen isuddimen

Asuddem di tmaziyt d asuffey n wawal seg wawal nniđen yellan yakan.

Yenna-d **IMARAZENE M**; «*d yiwen uħric yesean azal meqqren deg ufares n usnulfu amawalan di teqbaylit, nezmer ad nessuddem seg umyag: isem n tigawt, isem n umigaw, isem n wallal, isem akmam, arbib...*»²⁴

Asuddem di tmaziyt yebđa yef snat n taggayin:

-Asuddem n teyda.

-Asuddem n tyara.

²⁴ IMARAZENE.M; Manuel de syntaxe berbère ;2007 ;HCA ;P36.

a-Asuddem n teyda

Tettili-d s tmerna n yiwsilen yer yisem.

Yenna-d HADDADOU M A « *Les affixes sont en nombres très réduits, sont réutilisables avec n'importe quelle base empruntée.* »²⁵

Asuddem n teđa yetteli-d s sin n yiberdan

1-Asuddem seg umyag

Amyag yettak-d atas n yisuddimen;yezmer ad ilin d imyagen, ney d ismawen n wallal, ismawen n tigawt, ismawen n umigaw, irbiben...

Imedyaten seg wammud nney

- Tusniwin → tusna → issin → isem akmam
- Inelmaden → lmed → isem n umigaw
- Tuyalin → uyal → isem n tigawt
- Tuffya → ffey → isem n tigawt
- Amejjay → ejji → isem umigaw
- Usejji → ejji → asway
- Tujjya → ejji → isem n tigawt
- Tamezduyt → ezdey → isem n tigawt
- Asensi → ens → isem n tigawt
- Tidiwt → ddu → isem n tigawt
- Timesbeddit → bed → isem n tigawt
- Usmekti → mmekti → asway
- Timenzit → enz → isem n tigawt
- Timzizelt → azel → isem n tigawt
- Taberkant → ibrik → arbib

2-Asuddem seg yisem

Asuddem seg yisem yetteli-d s tmerna n yiwsilen, deg-s ad nefrez atas n tewsatini: isem n tigawt n umyag, isem umigaw, isem n wallal, asuddem n yisem seg yisem.

²⁵ HADDADOU.M.A ;Guide de la culture et de la langue berbère ;Ed ENAL ;ENP ;Paris ;2000 ;P241.

Yenna-d **HADDADOU M A** « *la dérivation nominale et moins importante que la dérivation verbale* »²⁶

Md :

Aylan→Tayelnawt

b-Asuddem n tyara

Yettili-d s tmerna n yiwsilen ney s tmerna n tergalin.

Yenna-d **HADDADOU M A** ; «*dans la dérivation de manière le rapport en l'affixe et la base n'est pas toujours perceptible, les affixes sont très nombreux mais ils ne sont plus disponibles pour de nouvelles formations et il arrive fréquemment que le locuteur ne les sépare plus de la base*».²⁷

1-Asuddem s wallus n tergalin : nessuddum-d talya-agi seg yismawen iḥerfiyen i yesean yiwet ney snat n tergalin.

a-A llus abruwan

D allus n yiwet n tergalit.

❖ **Md :**

Afrari →ac₁c₂ac₃i →FR(allus n tergalit R)

Aswiwel→ asc₁ic₂c₃→WL(allus n tergalit W)

b-A llus ayrud

D allus akk n tergalin deg uẓar.

❖ **Tamawt**

Ulacit deg wammud nney.

²⁶ HADDADOU M A ; Guide de la culture et la langue berbère ; Ed ENAL, ENP ; PARIS ; 2000 ; P241.

²⁷ HADDADOU M A ; Le vocabulaire berbère commun Thèse pour le doctorat d'état de linguistique, ummto ; Mai 2003 ; P142

❖ **Aḥric wis krad****II-3-Areṭṭal**

Areṭṭal d awal id yekkan seg tutlayin tiberraniyin, s ubrid n yidles, am taerabt, tafransist, tafiniqit, talatinit.

Yenna-d **HADDADOU M A**; « ...le berbère connaît depuis longtemps le phénomène de l'emprunt linguistique. Mais de tous les emprunts, l'arabe est le plus important, du fait non seulement de l'avancement de la présence arabe, mais surtout de l'influence religieuse et culturelle.²⁸ »⁷

II-3-1-Areṭṭal seg tefransist

D ireṭṭalen i d-ikecmen yer tmaziyt, s tutlayt n tefransist, acku , segmi id kecmen yirumyen yer tmurt nney dya nuḡalnesseqdac awalen n tefransist.

Md:

Takarḍa →carte

II-3-2-Areṭṭal seg taerabt

Banen-d asmi i d-kecmen waeraben yer tmazya, nekkni neṭṭef-d aṭas n wawalen nessexdam-iten.

Md:

Laɛlam →العلم

Thur →الظهير

Lḡamee →الجامع

Tajebbant →الجبانة (مقبرة)

Timeqbert →المقبرة

Zzin →الزین (الجمال) parlens des algériens

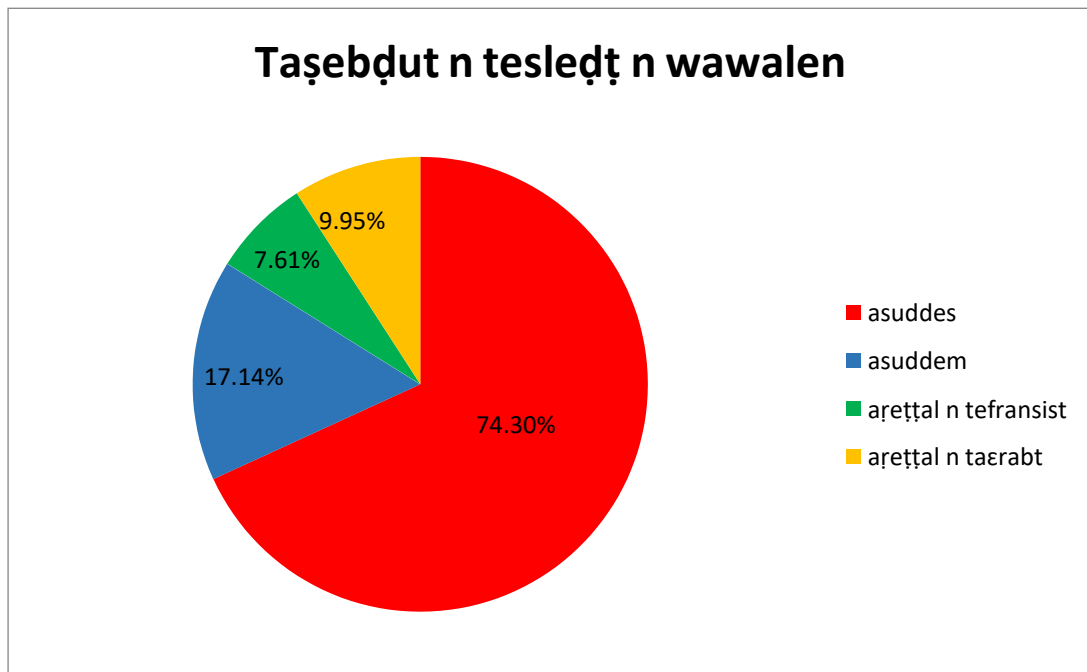
Icerqiyen →الشرق

Rrekba →الركوب

El baraka →البركة

²⁸ HADDADOU.M.A ; Guide de la culture et de la langue berbère ;Ed :ENAL, ENP ;PARIS ;2000 ;P241.

II-4-Tasebđut n tesleđt n wawalen



Tamawt

Deg wammud-agi nufa-d d akken isem uddis d win yettfen amđiq ameqqran deg tasleđt i nexdem yef umawal n yigalisen yuran s tutlayt tamaziyt s 74.30%.Skin idfer-it-id usuddem s 17.14%, amđiq amezyan ittef-it uređđal n taerabt d tefransist s wazal n 7.61%.

Tagrayt

Deg yixef wis sin, aħric n tesleđt talyawayt nexdem tabadut n wawalen igejdanen i nessemres deg uħric-a, sakin nufa-d tuget n wawalen n umawal n yigalisen i d-negmer deg ugezdu n Tizi-Ouzou, d imaynuten, anamek nsen s wařas nufa-t deg «umawal n tmaziyt tatrart» n Mouloud MAMMERI. Dayen nufa-d deg wammud ttuqten yismawen imeftiyen am wuddis d usuddem, awal aređđal yettuqet maca d aređđal n taerabt i yettuqten yef uređđal i d-yekkan seg tefransist.

Tagrayt tamatut

Tagrayt

Yella umgired gar zik d tura, di timawit yer tira,syin yer-s tennulfa-d tjerrumt n Mulud MÈEMRI yer tama-agi atas n tyawsiwin I ibedden deg ihricen n tutlayt tamawalt...Ihi

S umata deg ukatay-agi newwi-d tazrawt yef usnulfu n wawalen yettwasqedcen di tmawalt n yigalisen yuran s tutlayt tamaziyt.

Deg uhric amenzu nemmeslay-d yef tbadut d umezruy n usnulfu n wawal,si tallit n 1946 armi d assa,nwala-d dayen amek id yella usnulfu n wawalen yettwasqedcen di tmawalt n yigalissen yuran s tutlayt tamaziyt,innawen n usnulfu,d tbadutin nsen,d wayen I d-nnan imusnawen yef leqdic-agi ,nwala-d acu n yilugan i ilaq ad iqader umesnulfu ilmend n usnulfu,yer taggara n uhric nwala-d tiwuriwin n usnulfawal,deg-s nezra-d acuyer id yella usnulfu-agi,d wacu byan ad snulfun d amaynut ,akked wayen byan ad sneqsen am urettal n taerabt d tefransist,d usnulfu n wawalen i izemren ad uyalen deg umkan n wawalen yettwakksen,yarna ad yemmed umawal.

Ahric wis sin d ahric n tesleqt n talya n umawal n yigalisen yuran s tutlayt tamaziyt,n wammud i d nezrew,deg-s nessemres tusniwin I d-nebder deg uhric amenzu.Di tazwara nexdem anadi yef unamek n wawalen i d-nekkes di krađ n yimawalen:amawal amenzu d win n HADDADOU M A«Dictionnaire des raciness berbère communes»,wis sin d amawal n Mouloud MAMMERI«Amawal n tmaziyt tartart»,amawal wis krađ d win n DALLET J.M «Dictionnaire kabyle-français» (parlers des At Mangellat),acku tuget n wawalen,nufa-d anamek nsen deg umawal n MAMMERI M,imi awalen yettwasmersen d awalen imaynuten,sakin nwala-d ismawen imeftiyen.Asuddes d usuddem;d isem uddis I yettfen amur ameqran deg tesleqt-agi s wazal n 74,30 %;idfer-it-id usuddim s wazal n 17,14%;ma yella d arettal,d win n taerabt i yettuqten yef win n tefransist,arettal n taerabt yettfe azal n 9,55%,ma d win n tefransist yettfe azal n 7,61%.

Yer taggara n leqdic-nney,nwala-d d akken amawal n yigalissen yuran s tutlayt tamaziyt,ilaq ad yemmed,dayen ilaq imesnulfuyen d imnadiyen ad arnun ad nadin di ccyel-agi,acku amawal n tutlayt-nney mazal-it ihwağ awalen imaynuten,d ayen ara d-yefken affud iwakken ad yeddu useggem n tutlayt nney akken ilaq,amahil-agi ur yesei ara tilisa,imi mači d ayen yettfakkan,amahil-agi mazal yehwağ anadi d usnurni-ines ,d aya i nessaram syur yimnadiyen n tutlayt tamaziyt ama d anelmad, ama d aselmad,ama d win iqedcen deg usnulfu-agi.

Tiybula

Idlisen

- ACHAB Ramdane, *La néologie lexicale berbère 1945-1995* ; Ed Peeters ; Paris-louvin ;1996.
- AZIRI.B ; *Néologie et calque dans les médias amazighs* ; Ed HCA ;Tizi-Ouzou ; 2009.
- BERKAI.A ; *Lexique de linguistique (français-anglais-berbère)* ; Ed L'Harmattan ; 2007.
- CHAKER.S ; *Manuel de linguistique berbère* ; Ed bouchéne ; Alger ; 1991.
- DUBOIS.J et Al ; *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* ; Ed Larousse ; Paris ; 1994.
- GUILBERT.L ; *La créativité lexicale* ; Ed Larousse, Paris, 1995.
- GERMAIN-C et LEBLANC.R ; *Introduction à la linguistique générale.*
- HADDADOU.M.A ; *Le guide de la culture berbère* ; Ed Paris-méditerranée ; 2000.
- HADDADOU.M.A ; *Défense et illustration de la langue berbère* ;Ed Inas;2002.
- IMARAZENE.M ; *Manuel de syntaxe berbère* ; Ed HCA, 2007.
- LEHMANN.A et F-Martin BERTHET ; *Lexicologie,sémantique et morphologie* ;Ed Armand Colin ;Paris ;2013.
- NAIT ZERRAD.K ; *Tajeɣrumt n tmaziɣt tamirant(taqbaylit),I,talyiwin* ;ENAG ;1995.
- MAMMERI.M ; *Grammaire berbère (kabyle)* ; Ed Bouchée ; Alger ; 1990.

Amagrad dixel n umsadey

- NAIT CHABANNE.T et SABRI.M, « *La néologie en tamazight commune à la divergence de la création* », in *Timsal n tmazight*, N°11-Décembre 2020.

Imawalen

- DALLET J M ;*Dictionnaire kabyle-français (parlers des At Mangellat)* ; SELAF ; Paris ;1982.
- DUBOIS J et AL ; *Dictionnaire de linguistique,Larousse 1994(première édition)* ; Bordas/VUEF/2002.
- HADDADOU.M.A ; *Dictionnaire des racines berbères communes,Suivi d'un index français-berbère des termes relevés* ; Haut-Commissariat à l'Amazighité ; 2006-2007.
- MAMMERI M; *Amawal n tmaziɣt tatrart.*

- TAIFI Miloud ; *Dictionnaire tamziyt-français (parlers du Maroc central) préface de Lionel G* ; L'Harmattan-awal.

Imagraden

- CHEMAKH.S, OUSSALEM.M, SALHI.M.A, *Stage de formation en langue amazighe au profit des journaliste de chaîne 2,Alger* , 2007.
- KAHLOUCHE.R ; *L'emprunt et son incidence sur les structure de la langue, le cas du berbère(kabyle)et de français.*

Tizrawin d ikatayen

- HADDADOU.M.A ; *Structure lexicale et signification en berbère (kabyle), thèse 3ème cycle en linguistique* ; université province ; 1985.
- HADDADOU.M.A ; *Vocabulaire berbère commun Thèse pour le doctorat d'état de linguistique,UMMTO* ; Mai 2003.
- HEDDAD.S ; *Néologie et communication, le cas du journal télévisé kabyle, Mémoire de Majister* ; Tizi-Ouzou.
- SAKHIR Siham ; *Tasnulfawalt,Areṭṭal d urwas asnilsi di tyamsa timawit(Rradyu Sumam)d ttdamsa yuran(Aymis n Teyremt)* ;UMMTO ;Tuber 2016.

Tansiwin n uzeṭṭa

<http://www.ummt0.dz/dspace/handle/ummt0/17043/> langue et culture amaziṭ.Consulté en Novembre 2022.

<http://www.cnplet.dz/revue> Timsal n tmazight N°11- décembre 2020.Consulté en Novembre 2022.

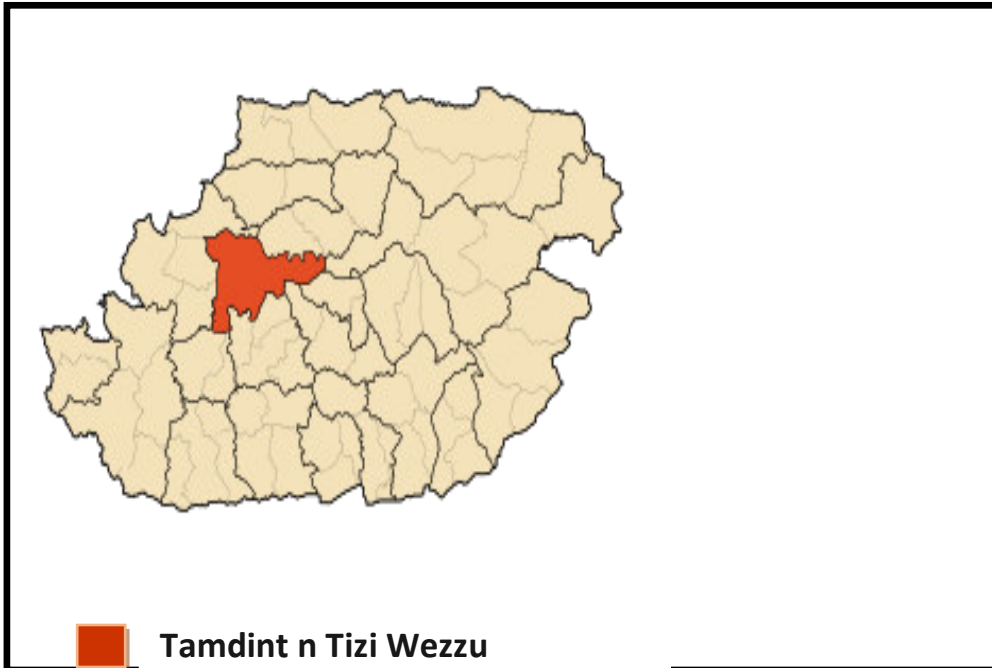
[http://fr.wikipedia.org/wiki/schéme_\(linguistique\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/schéme_(linguistique)).Consulté en novembre 2022.

[http://fr.m.wikipedia.org/langue berbère-wikipedia](http://fr.m.wikipedia.org/langue%20berb%C3%A8re-wikipedia).Consulté en novembre 2022.

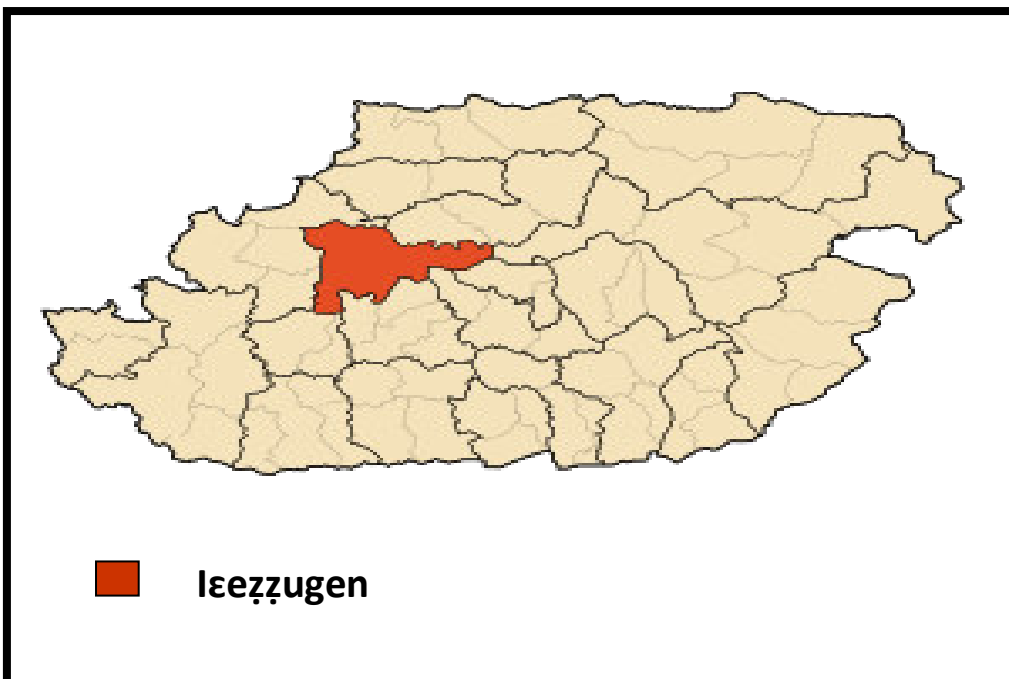
Timerna

1-Tikarḍiwin n temnaḍin n wammud¹

Takarḍa tarakalt n temdint n Tizi Wezzu



Takarḍa tarakalt Iezzugen



¹ <https://fr-m.wikipedia.org>.

2

Takarḍa tarakalt n friha

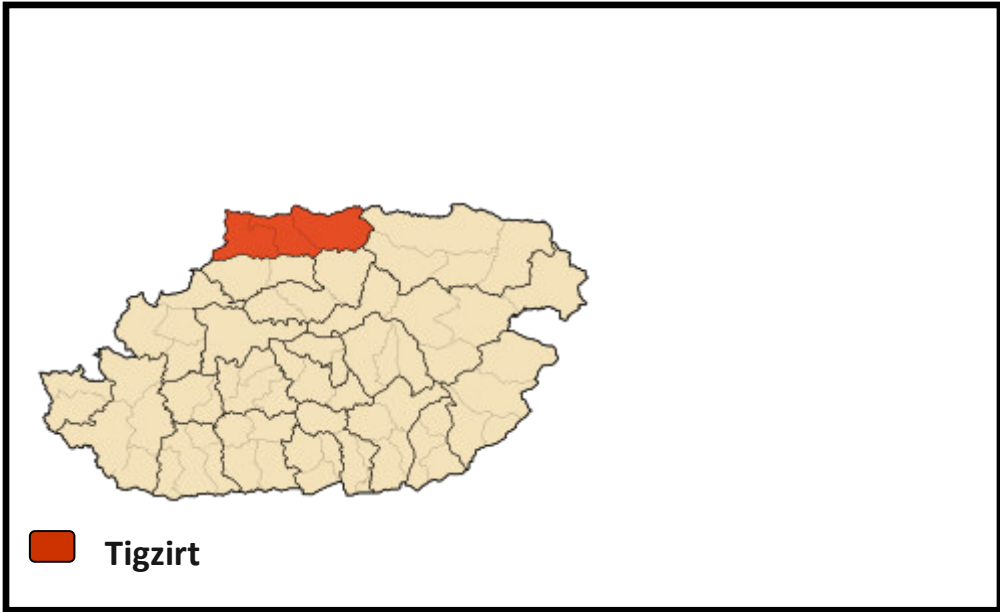


Takarḍa tarakalt Timizar n Sidi Menşur



3

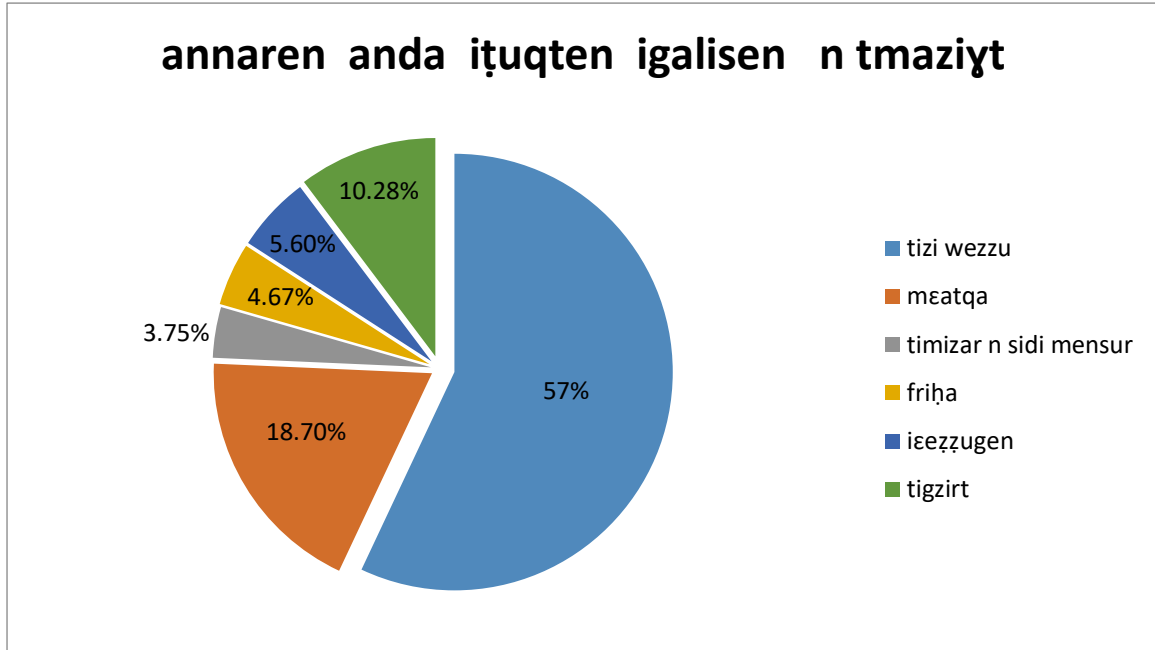
Takarḍa tarakalt n tizirt



Takarḍa tarakalt n Maetqa



2-Afimđi n wannaren andi ttuqten yigalisen n tmaziyt



N.B :Photos auteures

3-Tugniwin n wammud



Université Mouloud MAMMERY

(Tizi-Ouzou)



Centre-ville (Tizi-Ouzou)



Université Mouloud MAMMERY

(Tizi-Ouzou)



Université Mouloud MAMMERY

(Tizi-Ouzou)

Ammud



Tamda (Tizi-Ouzou)



Mairie (Tizi-Ouzou)



Mairie (Tizi-Ouzou)



Mairie (Tizi-Ouzou)

Ammud



Université Mouloud MAMMERRI Mairie (Tizi-Ouzou)



Centre-ville (Tizi-Ouzou)



Rue 1^{er} Novembre (Tizi-Ouzou)



Rue 1^{er} Novembre (Tizi-Ouzou)



Rue 1^{er} Novembre (Tizi-Ouzou)



Rue 1^{er} Novembre (Tizi-Ouzou)



Rue 1^{er} Novembre (Tizi-Ouzou)

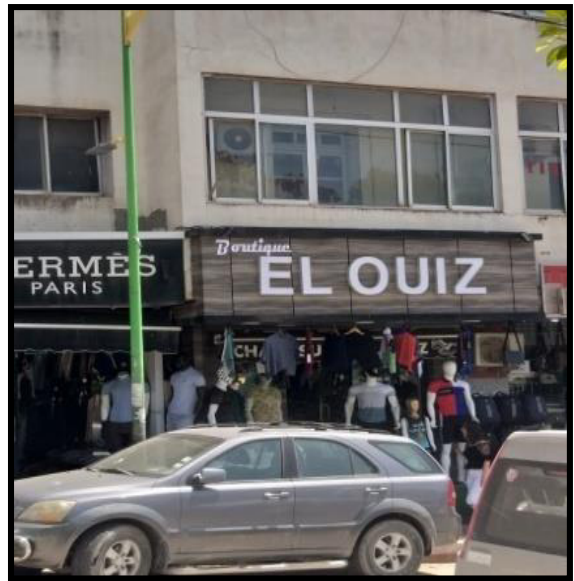
Ammud



Rue 1^{er} Novembre (Tizi-Ouzou)



Centre-Ville (Tizi-Ouzou)
(Tizi-Ouzou)



Rue 1^{er} Novembre



Rue 1^{er} Novembre (Tizi-Ouzou)Village Ighendoussen (Maatkas)



Village Icherqiyen(Maatkas)



Village Icherqiyen(Maatkas)

Ammud



Village Icherqiyen (Maatkas)



Rue 1^{er} Novembre (Tizi-Ouzou)



Centre-Ville (Tizi-Ouzou)



Centre-Ville (Tizi-Ouzou)



Rue 1^{er} Novembre (Tizi-Ouzou)



Maatkas (Tizi-Ouzou)



Azazga(Tizi-Ouzou)



Aghrib (Freha_Tizi-Ouzou)



Mairie (Tizi-Ouzou)



Mairie (Tizi-Ouzou)



Mairie (Tizi-Ouzou)



Mairie (Tizi-Ouzou)



Azazga (Tizi-Ouzou)
Ouzou)



Azazga (Tizi-



Azazga (Tizi-Ouzou)



Freha (Tizi-Ouzou)



Azazga (Tizi-Ouzou)



Souk El Hed Timizart (Tizi-Ouzou)



Tigzirt (Tizi-Ouzou)



Tigzirt (Tizi-Ouzou)



Habitat (Tizi-Ouzou)



Tigzirt (Tizi-Ouzou)



Azazga(Tizi-Ouzou)



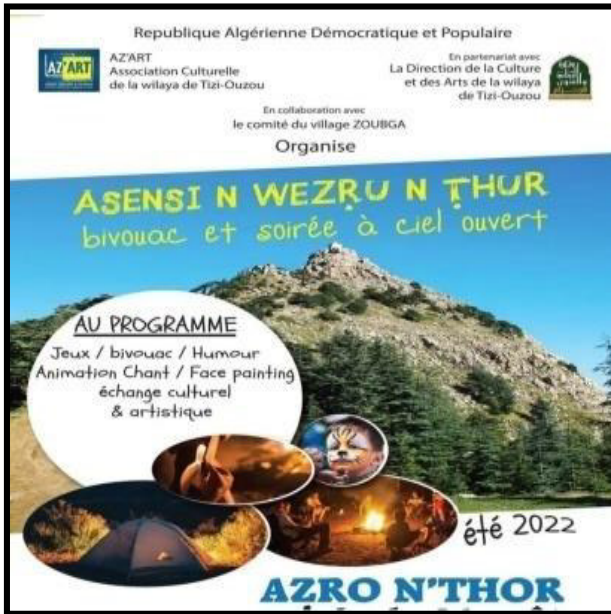
Azazga(Tizi-Ouzou)



Freha (Tizi-Ouzou)



Freha (Tizi-Ouzou)



Tigzirt (Tizi-Ouzou)



Tigzirt (Tizi-Ouzou)



Université Mouloud MAMMÉRI (Tizi-Ouzou)



Université Mouloud Mamméri(Tizi- Ouzou)



Tigzirt (Tizi-Ouzou)

Ammud



Tigzirt (Tizi-Ouzou)



Tigzirt (Tizi-Ouzou)



Centre-ville (Tizi-Ouzou)



Rue 1^{er} Novembre (Tizi-Ouzou)



Timizart (Tizi-Ouzou)



Tigzirt (Tizi-Ouzou)



Tigzirt (Tizi-Ouzou)

Ammud



Tigzirt (Tizi-Ouzou)



Tigzirt (Tizi-Ouzou)



Rue Amiyoud (Tizi-Ouzou)

Ammud



Centre ville (Tizi-Ouzou)



Amyoud



Centre ville (Tizi-Ouzou)



Maâtkas (Tizi-Ouzou)

Ammud



Maàtkas(Tizi-Ouzou)



Timizart (Tizi-Ouzou)



Maàtkas(Tizi-Ouzou)



Maàtkas 5Tizi-Ouzou)

Ammud



Maatkas (Tizi-Ouzou)



Maatkas (Tizi-Ouzou)



Centre ville (Tizi-Ouzou)

Ammud



Maâtkas (Tizi-Ouzou)



Maâtkas (Tizi-Ouzou)



Ammud



Maâtkas



Freha



Oued Aissi (Tizi-Ouzou)

Ammud



La tour (Tizi-Ouzou)



Nouvelle ville (Tizi-Ouzou)

Amawal

Amawal

Awal	Anamek-is s tefransist
Agalis/igalisen	Enseigne/enseignes
Adeg	Lieu
Agezdu	Département/wilaya
Allus	Repetition
Amgarad	Difference
Amalay	Masculin
Amahil	Travail
Amaruz	Annexion
Amedya	Exemple
Amerwas	Métaphore
Amđan	Nombre
Ammud	Corpus
Amyag	Verbe
Amawal	Dictionnaire
Anamek	Sens
Anaw (en)	Type (s)
Aneflisem	Métonymie
Anzul	Sud
Arbib	Adjectif
Arettal	Emprunt
Asammer	Est
Asalay	Schéme
Assay	Relation
Asenfali	Expression
Asentel	Thème
Asget	Pluriel
Asegzi	Explication
Asuf	Singulier
Asuddem	Dérivation
Asuddes	Composition
Atrar	Moderne
Azar	Racine
Aybalu	Source
Ixef	Chapitre
Ahric	Chapitre
Isem	Nom
Iswi	But
Tabadut	Définition
Taddart	Village

Amawal

Tafelwit	Tableau
Tagetnamka	Polysemie
Tagrayt	Conclusion
Taggayt	Groupe
Tuget	Majorité
Talya	Forme
Talyawit	Morphologie
Tamawt	Remarque
Tamatut	Générale
Tanmegla	Opposition
Tarrayt/tasnarayt	Méthode
Tasnarayt	Méthodologie
Tasleḍt	Analyse
Tasnilest	Linguistique
Tusna	Science
Tazrawt	Étude
Tazwart	Introduction
Tayawsa	Chose
Tayayemt	Base
Tayessa	Structure
Tiybula	Bibliographie
tayunt	Unite
Targalt	Consonne

Agbur

Tazwart tamatut.....	9
1-Afran n usentel	10
2-Asenked n tezrawt	10
3-Iswi n usentel.....	10
4-Tamukrist.....	10
5-Turdiwin	10
6-Tasnarayt.....	11
7-Asenked n temnaḍin	11

Aḥric amenzu

Aḥric n tezri: Annawen n usnulfu n umawal

Tazwart.....	14
I-1-Cwiṭ seg umezruy n tesnulfawalt di tmaziyt.....	14
I-2-Tabadut n tesnulfawalt.....	15
I-3-Inawen n tesnulfawalt	16
I-3-1-Tasnulfawalt n talya.....	16
I-3-1-1-Asuddem (la dérivation).....	16
A-Asuddem n tjeṛrumt	16
B-Asuddem n tyara	16
I-3-1- 2-Asuddes (la composition).....	17
I-3-1-3-Tasnulfawalt s ureṭṭal	17
I-3-2-Tasnulfawalt tasnamkayt.....	17
I-3-2-1-Tumnayt (la métaphore).....	18
I-3-2-2-Takenwa (la synonymie)	18

I-3-2-3-Tanmegla (L'opposition).....	18
I-3-2-4-Talulɣa (l'homonymie)	18
I-3-2-5-Amerwas (la métaphore).....	19
I-3-2-6-Aneflisem (la métonymie).....	19
I-3-2-7-Tagetnamka (la polysémie)	19
I-3-2-8-Tungisemt (métonymie)	19
I-3-2-9-Taynamka (la monosémie)	19
I-3-3-Arwas (le calque).....	20
I-3-3-1-Arwas asnilsi	20
a-Inawen n urwas asnilsi.....	20
1-Arwas asnamkan(le calque sémantique)	20
2-Arwas asnalɣay (le calque morphologique)	20
3-Arwas aseddasan(le calque syntaxique).....	20
4-Arwas s usenfali (le calque d'expression).....	21
5-Arwas n umawal d unamek (le calque lexico-sémantique).	21
I-4-Asnulfawal d wawal uzzig	21
I-5-Tawuri n tesnulfawalt	22
I-5-1-Asnulfu amawalan	22
I- 5-2-Asenɣes n yimerɣilen	23
I-5-3-Tawuri n cbaḥa	23
I-5-4-Tawuri tamtasnalsit.....	23
Tagrayt.....	23

Tasleḍt talɣawit: Annawen n usnulfu n yigalisen

Tazwart.....	25
II-1-Tasnalɣa.....	25
II-1-1-Tasnalɣa tamawalant.....	25
II-1-2-Isem	25
II-1-2-1-Tabadut n yisem.....	25
II-1-2-2-Talɣa n yisem	26
II-1-2-3-Tawsit n yisem.....	26
II-1-2-4-Amḍan n yisem.....	26
II-1-2-5-Addad n yisem.....	27
a-Addad ilelli.....	27
b-Addad amaruz.....	27
II-1-3-Aɣar	27
II-1-3-1-Tiwsatin n uɣar	28
II-1-4-Asalaɣ.....	29
II-1-5-Amawal	31
II-1-6-Tifelwiyin n tesleḍt n umawal n yigalisen.....	31
II-1-6-1-Tafelwit 1 ^{ut}	32
II-1-6-2-Tafelwit tis snat.....	35
II-1-6-3-Tafelwit tis kraḍ.....	37
II-1-6-4-Tasebdut n yimawalen.....	38
Aḥric wis sin	39
II-2-Awalen imeftiyen.....	39
II-2-1-Isem imefti	39

II-2-1-1-Ismawen uddisen	39
a-Asuddes.....	39
b-Annawen n usuddes	39
1-Asuddes s usented n wawalen	39
2-Asuddes mebla asented n wawalen.....	40
II-2-1-2-Ismawen isuddimen.....	42
a-Asuddem n teɣda.....	43
1-Asuddem seg umyag	43
2-Asuddem seg yisem.....	43
b-Asuddem n tɣara.....	44
1-Asuddem s wallus n tergalin	44
II-3-Arettal	45
II-3-1-Arettal seg tefransist.....	45
II-3-2-Arettal seg taεrabt	45
II-4-Tasebdut n tesledt n wawalen	46
Tagrayt.....	46
Taggrayt tamatut.....	48

Tiybula

Timerna

Agbur